Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0222(COD)

23.2.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 296 – 543

Návrh správy
Sophia in 't Veld
(PE593.978v02-00)

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o medzinárodnú ochranu (prepracované znenie)

Návrh smernice
(COM(2016)0465 – C8-0323/2016 – 2016/0222(COD))

Pozmeňujúci návrh 296
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***najneskôr do šiestich mesiacov*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu ***získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom***.	Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***získali prístup na trh práce*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúcim návrhom sa mení čakacia lehota pred poskytnutím prístupu, ale, samozrejme, zahŕňa niekoľko slov uvedených v bielej časti, keďže samotný počet mesiacov predstavuje šedú časť a vypustenie v žiadnom prípade nemôže byť samostatné. Žiadna ďalšia podmienenosť nie je nevyhnutná.

Pozmeňujúci návrh 297
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***najneskôr do šiestich mesiacov*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu ***získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom***.	Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***získali prístup na trh práce*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh, ktorého cieľom je poskytnúť žiadateľom okamžitý prístup na trh

práce, je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je posilniť skutočný prístup žiadateľov na trh práce, a je nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby sa zachovala vnútorná logika textu zameraná na zlepšenie vyhliadok žiadateľov na integráciu a obmedzenie „sekundárnych pohybov“.

Pozmeňujúci návrh 298
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.	Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***v súlade s lehotou na prijatie rozhodnutia v rámci odvolania prvého stupňa, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle],*** najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali ***skutočný*** prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup na trh práce je dôležitým nástrojom na zvýšenie sebestačnosti žiadateľa a jeho vyhliadok na integráciu do hostiteľskej spoločnosti. Je preto dobré, že členské štáty sú povinné povoliť prístup na trh práce, no je dôležité, aby bol tento prístup aj skutočný. Okrem toho, na účely právnej jednoznačnosti sa uvedené šesťmesačné obdobie spája so šesťmesačnou lehotou na prijatie rozhodnutia v rámci odvolania prvého stupňa, ako sa uvádza v návrhu nariadenia Komisie o konaní o azyle, a preto by sa sem mal vložiť odkaz na toto nariadenie.

Pozmeňujúci návrh 299
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Soraya Post

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do ***šiestich*** mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce***, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom***.	Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do ***dvoch*** mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na harmonogram stanovený v návrhu nariadenia Komisie o konaní o azyle sa akékoľvek zrýchlené konanie týkajúce sa žiadateľa o medzinárodnú ochranu uzavrie do dvoch mesiacov od podania žiadosti. Ak žiadateľ nebol v tomto bode odmietnutý, je pravdepodobnejšie, že získa medzinárodnú ochranu, a preto by sa mu mal poskytnúť prístup na trh práce najneskôr do tohto termínu. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že mu tento prístup poskytnú aj skôr.

Pozmeňujúci návrh 300
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do ***šiestich*** mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.	Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia najneskôr do ***troch*** mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 301
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby žiadatelia najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby žiadatelia najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 302
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát urýchlil preskúmanie podstaty žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom [40 ods. 1] písm. [a) až f)] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], prístup na trh práce sa neposkytne.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát ***urýchlil preskúmanie podstaty žiadosti o*** medzinárodnú ochranu ***v súlade s článkom [40 ods. 1] písm. [a) až f)] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, prístup na trh práce sa neposkytne.	Ak členský štát ***dospel k záveru, že žiadateľ nemá právo na*** medzinárodnú ochranu, prístup na trh práce sa neposkytne.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadatelia by mali získať prístup na trh práce najneskôr do dvoch mesiacov od podania žiadosti o medzinárodnú ochranu. Počas tohto obdobia by sa malo uzavrieť akékoľvek zrýchlené konanie, ako sa stanovuje v článku 40 navrhovaného nariadenia o konaní o azyle. V prípade zamietnutia žiadosti o medzinárodnú ochranu by žiadateľ nemal získať prístup na trh práce.

Pozmeňujúci návrh 304
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát urýchlil preskúmanie podstaty žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom [40 ods. 1] písm. [a) až f)] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], prístup na trh práce sa neposkytne.	Ak členský štát urýchlil preskúmanie podstaty žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s článkom [40 ods. 1] písm. [a) až f)] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], prístup na trh práce sa ***automaticky*** neposkytne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v zabezpečia, aby žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce v súlade s odsekom 1 mali skutočný prístup na trh práce.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Potrebu umožniť skutočný prístup na trh práce možno vložiť do článku 15 ods. 1 prvého pododseku. S cieľom vyhnúť sa duplicite sa uvedené ustanovenie môže na tomto mieste vypustiť. (Tento pozmeňujúci návrh by sa mal vykladať v spojení so sprievodným pozmeňujúcim návrhom k článku 15 ods. 1 prvému pododseku.)

Pozmeňujúci návrh 306
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***v zabezpečia, aby žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup*** na trh práce v súlade ***s odsekom 1*** mali skutočný prístup na trh práce.	Členské štáty ***rozhodnú o podmienkach poskytnutia prístupu*** na trh práce ***pre žiadateľa*** v súlade ***so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi, pričom zabezpečia, aby*** mali ***žiadatelia*** skutočný prístup na trh práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 307
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné	***vypúšťa sa***

miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.

Or. en

Odôvodnenie

Hneď, ako je jasné, že žiadateľ má veľkú šancu získať medzinárodnú ochranu, mal by sa podporiť v čo najskoršej integrácii do hostiteľskej spoločnosti. Nemá preto význam obmedzovať mu prístup na trh práce zavádzaním testu trhu práce.

Pozmeňujúci návrh 308
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom vypustenia je uviesť text do súladu s článkom 15 bodom 3 o povinnosti členských štátov zabezpečiť žiadateľom rovnaké zaobchádzanie ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o pracovné otázky. Tento pozmeňujúci návrh sa v podstate týka slov, ktoré sa neuvádzajú v šedej časti, ale bez šedej časti by nemali žiadny význam.

Pozmeňujúci návrh 309
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je posilniť skutočný prístup žiadateľov na trh práce, a je nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby sa zachovala vnútorná logika textu zameraná na zlepšenie vyhliadok žiadateľov na integráciu a obmedzenie „sekundárnych pohybov“.

Pozmeňujúci návrh 310
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie ***a a*** alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.	Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce***, najmä vzhľadom na mieru nezamestnanosti mladých ľudí,*** overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť***, pri zabezpečení preferenčných ciest,*** vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.

Or. it

Odôvodnenie

Questo emendamento si pone l'obiettivo di specificare che gli Stati Membri avranno la possibilità di adottare misure volte a garantire una maggiore attenzione all'accesso al mercato del lavoro dei propri cittadini e dei cittadini dell'Ue. Inoltre, si vuole sottolineare la

volontà di tenere in debito conto le difficoltà correlate alla disoccupazione giovanile. Trattandosi di un tema molto sensibile per i cittadini dell'Ue, i firmatari intendono rendere chiaro che per quanto attiene l'accesso al mercato del lavoro non ci saranno misure specifiche o quote speciali per favorire l'inserimento dei richiedenti protezione internazionale rispetto ai cittadini dello Stato Membro.

Pozmeňujúci návrh 311
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce ***overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi*** tretích krajín***, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene***.	Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce ***uprednostňovať občanov Únie a štátnych príslušníkov štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a štátnych príslušníkov*** tretích krajín ***s oprávneným pobytom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce ***overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi*** tretích krajín***, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene***.	Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce ***uprednostňovať občanov Únie a štátnych príslušníkov štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a štátnych príslušníkov*** tretích krajín ***s oprávneným pobytom***.

Or. en

Odôvodnenie

Mali by sa zachovať súčasné platné ustanovenia smernice 2013/33. Pri skúmaní žiadosti

o azyl by sa mali brať do úvahy predovšetkým humanitárne potreby – ekonomické aspekty by mali byť druhoradé.

Pozmeňujúci návrh 313
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie ***a a*** alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.	Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene***, a môžu ich uprednostniť pri obsadzovaní voľných pracovných miest***.

Or. en

Odôvodnenie

V rámci politiky zamestnanosti by sa mala vždy uprednostňovať pracovná sila z príslušného členského štátu alebo z EÚ.

Pozmeňujúci návrh 314
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie ***a a*** alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.	***Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1,*** členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia žiadateľom rovnaké zaobchádzanie ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o:	3. Členské štáty zabezpečia žiadateľom rovnaké zaobchádzanie ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi ***už od okamihu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***, pokiaľ ide o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 316
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***zabezpečia*** žiadateľom rovnaké zaobchádzanie ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o:	3. Členské štáty ***môžu zabezpečiť*** žiadateľom rovnaké zaobchádzanie ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 317
Branislav Škripek

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia	3. Členské štáty zabezpečia

žiadateľom ***rovnaké*** zaobchádzanie ***ako s*** vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o:	žiadateľom ***primerané*** zaobchádzanie ***a nebudú ich uprednostňovať pred*** vlastnými štátnymi príslušníkmi, pokiaľ ide o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 318
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) pracovné podmienky vrátane mzdy a ukončenia pracovného pomeru, dovolenky a sviatkov, ako aj podmienok bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku;	a) pracovné podmienky vrátane mzdy a ukončenia pracovného pomeru, ***pracovného času,*** dovolenky a sviatkov, ako aj podmienok bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) slobodu združovania a spolčovania sa a členstva v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo zamestnávateľov, resp. v akejkoľvek organizácii, ktorej členovia vykonávajú konkrétne povolanie, vrátane výhod poskytovaných takýmito organizáciami***, a to bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a verejnej bezpečnosti***;	b) slobodu združovania a spolčovania sa a členstva v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo zamestnávateľov, resp. v akejkoľvek organizácii, ktorej členovia vykonávajú konkrétne povolanie, vrátane výhod poskytovaných takýmito organizáciami;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vzdelávanie a odbornú prípravu***, okrem štúdijných a sociálnych grantov a úverov alebo iných grantov a úverov týkajúcich sa vzdelávania a odbornej prípravy***;	c) vzdelávanie a odbornú prípravu;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 321
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vzdelávanie a odbornú prípravu, okrem štúdijných a sociálnych grantov a úverov alebo iných grantov a úverov týkajúcich sa vzdelávania a odbornej prípravy;	c) ***príležitosti pre dospelých na vzdelávanie súvisiace so zamestnaním,*** vzdelávanie a odbornú prípravu ***vrátane kurzov odbornej prípravy na zvýšenie úrovne zručností a praktických skúseností na pracovisku***, okrem štúdijných a sociálnych grantov a úverov alebo iných grantov a úverov týkajúcich sa vzdelávania a odbornej prípravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 322
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vzdelávanie a odbornú prípravu***, okrem štúdijných a sociálnych grantov a úverov alebo iných grantov a úverov týkajúcich sa vzdelávania a odbornej prípravy***;	c) vzdelávanie a odbornú prípravu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 323
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v rámci existujúcich postupov na uznávanie zahraničných kvalifikácií***, pričom sa žiadateľom, ktorí nemôžu predložiť listinné dôkazy o svojich kvalifikáciách, v najširšej možnej miere umožní plný prístup k vhodným mechanizmom na posúdenie, overenie a akreditáciu ich predošlého vzdelávania***.	d) uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v rámci existujúcich postupov na uznávanie zahraničných kvalifikácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Branislav Škripek

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) odvetvia sociálneho zabezpečenia v zmysle ich vymedzenia v nariadení (ES) č. 883/2004.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) odvetvia sociálneho zabezpečenia v zmysle ich vymedzenia v nariadení (ES) č. 883/2004.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) odvetvia sociálneho zabezpečenia v zmysle ich vymedzenia v ***nariadení*** (ES) č. 883/2004.	e) odvetvia sociálneho zabezpečenia v zmysle ich vymedzenia v ***článku 3 nariadenia*** (ES) č. 883/2004 ***pre tých žiadateľov, ktorí sa zapájajú do ziskovej ekonomickej činnosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 327
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi:	Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi***, ktorí získali prístup na trh práce v súlade s odsekom 1***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) v súlade s písmenom c) tohto odseku na vzdelávanie a odbornú prípravu, ktoré sú priamo späté s konkrétnym zamestnaním;	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 329
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) v súlade s písmenom c) tohto odseku na vzdelávanie a odbornú prípravu, ktoré sú priamo späté s konkrétnym zamestnaním;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) v súlade s písmenom c) tohto	***vypúšťa sa***

odseku na vzdelávanie a odbornú prípravu, ktoré sú priamo späté s konkrétnym zamestnaním;

Or. en

Odôvodnenie

Ide o nové obmedzenie prístupu k odbornej príprave. Malo by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 331
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) v súlade s písmenom c) tohto odseku na vzdelávanie a odbornú prípravu, ktoré sú priamo späté s konkrétnym zamestnaním;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod iii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
iii) v súlade s písmenom e) tohto odseku ich vylúčením z poberania rodinných dávok a dávok v nezamestnanosti, a to bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 1231/2010.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 333
Bodil Valero

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod iii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
iii) v súlade s písmenom e) tohto odseku ich vylúčením z poberania rodinných dávok a dávok v nezamestnanosti, a to bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 1231/2010.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 2 – bod iii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
iii) v súlade s písmenom e) tohto odseku ich vylúčením z poberania rodinných dávok a dávok v nezamestnanosti, a to bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (EÚ) č. 1231/2010.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Právo na rovnaké zaobchádzanie nezakladá právo na pobyt v prípadoch, keď bolo právo žiadateľa na zdržiavanie sa na území členského štátu ukončené rozhodnutím prijatým v súlade	***vypúšťa sa***

s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Prístup na trh práce sa nemôže odmietnuť počas konaní o opravných prostriedkoch***, ak má opravný prostriedok proti zamietavému rozhodnutiu v riadnom konaní odkladný účinok, a to až do oznámenia zamietavého rozhodnutia o opravnom prostriedku***.	4. Prístup na trh práce sa nemôže odmietnuť počas konaní o opravných prostriedkoch, ***aby sa zabránilo uplatňovaniu nepodložených opravných prostriedkov, ktorých jediným cieľom je predĺžiť prístup na trh práce***.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup na trh práce môže byť dôvodom na uplatnenie nepodložených opravných prostriedkov.

Pozmeňujúci návrh 337
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Prístup na trh práce ***sa nemôže*** odmietnuť počas konaní o opravných prostriedkoch, ak má opravný prostriedok proti zamietavému rozhodnutiu v riadnom konaní odkladný účinok, a to až do oznámenia zamietavého rozhodnutia o opravnom prostriedku.	4. Prístup na trh práce ***sa nesmie*** odmietnuť počas konaní o opravných prostriedkoch, ak má opravný prostriedok proti zamietavému rozhodnutiu v riadnom konaní odkladný účinok, a to až do oznámenia zamietavého rozhodnutia o opravnom prostriedku.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 338
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak bol žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce podľa odseku 1, členské štáty zabezpečia, aby sa v dokladoch žiadateľa vymedzených v článku [29] nariadenia (EÚ) XXX / XXX [nariadenie o konaní o azyle] uvádzalo, že žiadateľ je oprávnený vykonávať zárobkovú činnosť.	5. Ak bol žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce podľa odseku 1, členské štáty zabezpečia, aby sa v dokladoch žiadateľa vymedzených v článku [29] nariadenia (EÚ) XXX / XXX [nariadenie o konaní o azyle] uvádzalo, že žiadateľ je oprávnený vykonávať zárobkovú činnosť. ***Ak si povaha tejto činnosti vyžaduje, aby žiadateľ cestoval, členské štáty bezodkladne vydajú žiadateľovi platný cestovný doklad, ako sa uvádza v článku 6 tejto smernice.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak bol žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce podľa odseku 1, členské štáty ***zabezpečia***, aby sa v dokladoch žiadateľa vymedzených v článku [29] nariadenia (EÚ) XXX / XXX [nariadenie o konaní o azyle] uvádzalo, že žiadateľ je oprávnený vykonávať	5. Ak bol žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce podľa odseku 1, členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby sa v dokladoch žiadateľa vymedzených v článku [29] nariadenia (EÚ) XXX / XXX [nariadenie o konaní o azyle] uvádzalo, že žiadateľ je oprávnený vykonávať

zárobkovú činnosť.	zárobkovú činnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce v súlade s odsekom 1, môžu požiadať o modrú kartu EÚ v súlade s podmienkami a požiadavkami stanovenými v smernici XXX/XXXX [smernica o modrej karte].

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh, ktorého cieľom je poskytnúť žiadateľom možnosť požiadať o modrú kartu EÚ, je neoddeliteľne spojený s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je posilniť skutočný prístup žiadateľov na trh práce, a je nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby sa zachovala vnútorná logika textu zameraná na zlepšenie vyhliadok žiadateľov na integráciu a obmedzenie „sekundárnych pohybov“.

Pozmeňujúci návrh 341
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5b. Žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce v súlade s odsekom 1, môžu požiadať o povolenie na pobyt na účely výskumu, štúdia, odbornej prípravy, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích

projektov a činnosti aupair v súlade s podmienkami stanovenými v smernici (EÚ) 2016/801.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh, ktorého cieľom je poskytnúť žiadateľom možnosť požiadať o povolenie na pobyt na účely výskumu, štúdia, odbornej prípravy, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair v súlade s podmienkami stanovenými v smernici (EÚ) 2016/801, je nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby sa zachovala vnútorná logika textu zameraná na zlepšenie vyhliadok žiadateľov na integráciu a obmedzenie „sekundárnych pohybov“.

Pozmeňujúci návrh 342
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5c. Členské štáty môžu dať žiadateľom, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce v súlade s odsekom 1 a ktorých žiadosť o azyl bola zamietnutá, možnosť požiadať v danej krajine o povolenie na pobyt vydávané s použitím formátu stanoveného v nariadení (ES) č. 1030/2002, a to v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa upravuje prístup štátnych príslušníkov tretích krajín na trh práce.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh, ktorého cieľom je poskytnúť žiadateľom možnosť požiadať o povolenie na pobyt vydávané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa upravuje prístup štátnych príslušníkov tretích krajín na trh práce, je neoddeliteľne spojený s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je posilniť skutočný prístup žiadateľov na trh práce, a je nevyhnutný na zabezpečenie toho, aby sa zachovala vnútorná logika textu zameraná na zlepšenie vyhliadok žiadateľov na integráciu a obmedzenie „sekundárnych pohybov“.

Pozmeňujúci návrh 343
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 5 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5d. Členské štáty poskytnú žiadateľom prístup k odbornej príprave a jazykovým kurzom bez ohľadu na to, či získali prístup na trh práce.

Or. en

Odôvodnenie

This amendment seeks to ensure that applicants' possibility to access the labour market and effective integration and access to reception conditions are rendered effective by allowing access to language courses from the moment applicants have made their application for international protection. The amendment is inextricably linked to admissible amendments under the draft report aiming at ensuring effective access to the labour market and is necessary for ensuring that the internal logic of the text, aimed at increasing applicants' integration prospects and decreasing "secondary movements", is maintained.

Pozmeňujúci návrh 344
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 15a
	Jazykové kurzy
	Členské štáty poskytnú žiadateľom skutočný prístup k jazykovým kurzom čo najskôr, ale najneskôr do šiestich mesiacov od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu v súlade s lehotou na prijatie rozhodnutia v rámci odvolania prvého stupňa, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Uprednostnia sa žiadatelia, ktorých žiadosť je pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. V súlade s podmienkami stanovenými v článku 16 ods. 4 a 5 tejto smernice môžu členské štáty od žiadateľov požadovať, aby hradili náklady na takéto kurzy alebo na ne prispievali.

Or. en

Odôvodnenie

Jazykové kurzy sú dôležitým nástrojom na zvýšenie sebestačnosti žiadateľov a ich vyhliadok na integráciu do hostiteľskej spoločnosti. Členské štáty by preto mali byť povinné sprístupniť jazykové kurzy čo najskôr a mali by sa zamerať na tých žiadateľov, pri ktorých je vysoko pravdepodobné, že azyl získajú. Je nevyhnutné zamerať sa na tých, u ktorých je táto pravdepodobnosť vysoká, pretože značná časť žiadateľov o azyl, ktorí v súčasnosti prichádzajú do Európy, nemá právo na azyl.

Pozmeňujúci návrh 345
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 15a
	Jazykové kurzy a kurzy občianskej výchovy
	Členské štáty poskytujú žiadateľom odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu účinný a bezplatný prístup k jazykovým kurzom a kurzom občianskej výchovy. Členské štáty však môžu od žiadateľov požadovať, aby pokryli náklady na tieto kurzy alebo k nim prispeli, a to v súlade s podmienkami stanovenými v článku 16 ods. 4 a 5.

Or. it

Odôvodnenie

Znalosť jazyka a znalosť základných práv, povinností, zvyklostí a obyčajov hostiteľského štátu sú základným nástrojom na podporu efektívnej integrácie žiadateľov o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 346
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 15a
	Jazykové kurzy
	Členské štáty poskytnú žiadateľom skutočný prístup k jazykovým kurzom, a to bezplatne a od okamihu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Jazykové kurzy pre žiadateľov sú pozitívnym integračným opatrením. Takéto kurzy by mali byť pre žiadateľov vždy bezplatné.

Pozmeňujúci návrh 347
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume

Návrh smernice
Článok 15 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 15b
	Odborná príprava
	Členské štáty môžu poskytnúť žiadateľom prístup k odbornej príprave bez ohľadu na to, či majú prístup na trh práce. Prístup k odbornej príprave súvisiacej

	s pracovnou zmluvou závisí od miery prístupu žiadateľa na trh práce v súlade s článkom 15.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia navrhla vypustiť súčasné ustanovenia o odbornej príprave a presunúť niektoré prvky týchto ustanovení do článku 15 ods. 2 o zamestnaní. Zo znenia súčasných ustanovení však jasne vyplýva, že takáto odborná príprava nezávisí od zamestnania ani od prístupu na trh práce. Súčasné ustanovenia by sa preto mali ponechať.

Pozmeňujúci návrh 348
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby boli žiadateľom od okamihu ***požiadania o medzinárodnú ochranu*** poskytnuté materiálne podmienky prijímania***, a to v súlade s článkom [25] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***.	1. Členské štáty zabezpečia, aby boli žiadateľom od okamihu***, keď prídu na územie členského štátu,*** poskytnuté materiálne podmienky prijímania.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zosúladiť text s podstatou vyjadrenou v odôvodnení 7, podľa ktorého treba objasniť, že materiálne podmienky prijímania by sa mali žiadateľom poskytnúť od okamihu, keď žiadateľ vyjadrí želanie podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, keďže súčasný text môže nesprávne viesť k vylúčeniu ľudí, ktorí nedokázali reálne podať formálnu žiadosť a ktorí v súčasnosti predstavujú najväčšiu časť ľudí v hotspotoch. Takéto vylúčenie je v rozpore s rozsahom a ustanoveniami tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 349
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***zabezpečia***, aby boli žiadateľom od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu poskytnuté materiálne podmienky prijímania, a to v súlade s článkom [25] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	1. Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby boli žiadateľom od okamihu požiadania o medzinárodnú ochranu poskytnuté materiálne podmienky prijímania, a to v súlade s článkom [25] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 350
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby materiálne podmienky prijímania poskytli žiadateľom primeranú životnú úroveň, ktorá im zaručí živobytie a ochráni ich fyzické a psychické zdravie.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby materiálne podmienky prijímania poskytli žiadateľom primeranú životnú úroveň, ktorá im zaručí živobytie a ochráni ich fyzické a psychické zdravie.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 351
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby materiálne podmienky prijímania poskytli žiadateľom ***primeranú*** životnú úroveň, ktorá im zaručí živobytie ***a ochráni ich fyzické a psychické zdravie***.	Členské štáty zabezpečia, aby materiálne podmienky prijímania poskytli žiadateľom ***minimálnu*** životnú úroveň, ktorá im zaručí živobytie.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom odstrániť neželané motivačné faktory žiadania o azyl v EÚ by sa podmienky prijímania mali udržiavať na minimálnej úrovni.

Pozmeňujúci návrh 352
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby bola táto životná úroveň zabezpečená v v osobitnej situácii žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní v 1, ako aj v prípade zaistených osôb.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Od členských štátov nemožno požadovať osobitné prispôsobovanie podmienok prijímania v prípadoch, keď bol žiadateľ zaistený alebo sa považuje za osobu, ktorá má osobitné potreby pri prijímaní, keďže by to spôsobovalo priveľkú záťaž pre verejné financie.

Pozmeňujúci návrh 353
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby bola táto životná úroveň zabezpečená ***v*** v osobitnej situácii žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní ***v 1***, ako aj v prípade zaistených osôb.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby bola táto životná úroveň zabezpečená v osobitnej situácii žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní, ako aj v prípade zaistených osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 354
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby bola táto životná úroveň zabezpečená ***v*** v osobitnej situácii žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní ***v 1***, ako aj v prípade zaistených osôb.	Členské štáty zabezpečia, aby bola táto životná úroveň zabezpečená v osobitnej situácii žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní, ***ako sú napríklad maloleté osoby,*** ako aj v prípade zaistených osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zdôrazniť, že je potrebné, aby sa maloletým osobám ako najzraniteľnejšej skupine žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní poskytla životná úroveň, ktorá im zaručí živobytie a ochráni ich zdravie.

Pozmeňujúci návrh 355
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu zabezpečovať*** všetky alebo niektoré materiálne podmienky prijímania ***a*** pod podmienkou, že žiadatelia nemajú dostatok prostriedkov ***na zachovanie životnej úrovne primeranej ich zdravotnému stavu a*** na zabezpečenie živobytia.	3. Členské štáty ***zabezpečia*** všetky alebo niektoré materiálne podmienky prijímania pod podmienkou, že žiadatelia ***alebo ich rodinní príslušníci, ako sa vymedzujú v článku 2 ods. 3,*** nemajú ***počas svojej prítomnosti v danom členskom štáte*** dostatok prostriedkov na zabezpečenie živobytia.

Or. en

Odôvodnenie

Sebestačnosť žiadateľov by sa mala podporovať všetkými možnými prostriedkami. Sociálne dávky by sa mali poskytovať len tým žiadateľom, ktorí nemajú inú možnosť, ako pokryť svoje každodenné potreby.

Pozmeňujúci návrh 356
József Nagy

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu zabezpečovať všetky alebo niektoré materiálne podmienky prijímania a pod podmienkou, že žiadatelia nemajú dostatok prostriedkov na zachovanie životnej úrovne primeranej ich zdravotnému stavu a na zabezpečenie živobytia.	3. Členské štáty môžu zabezpečovať všetky alebo niektoré materiálne podmienky prijímania a ***zdravotnú starostlivosť*** pod podmienkou, že žiadatelia nemajú dostatok prostriedkov na zachovanie životnej úrovne primeranej ich zdravotnému stavu a na zabezpečenie živobytia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 357
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu od žiadateľov požadovať, aby hradili alebo prispievali na náklady na materiálne podmienky prijímania stanovené v odseku 3, ak majú žiadatelia dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú.	Členské štáty môžu od žiadateľov požadovať, aby hradili alebo prispievali na náklady na materiálne podmienky prijímania stanovené v odseku 3, ak majú žiadatelia dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú. ***Ak žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky, vnútroštátne orgány môžu po dohode s miestnymi orgánmi podporovať využívanie žiadateľov o medzinárodnú ochranu na vykonávanie verejnoprospešných prác, a to na základe dobrovoľnosti a podľa konkrétnych potrieb hostiteľských miestnych komunít.***

Or. it

Odôvodnenie

Vykonávanie verejnoprospešných prác bude viesť k väčšej akceptácii prítomnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu zo strany hostiteľských miestnych komunít, čo umožní ich integráciu a lepšie pochopenie sociálno-ekonomickej reality, v ktorej sa nachádzajú.

Pozmeňujúci návrh 358
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***môžu*** od žiadateľov ***požadovať'***, aby hradili alebo prispievali na náklady na materiálne podmienky prijímania ***a stanovené v odseku 3***, ak majú žiadatelia dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú.	Členské štáty od žiadateľov ***alebo ich rodinných príslušníkov požadujú***, aby hradili alebo prispievali na náklady na ***stanovené*** materiálne podmienky prijímania, ak majú žiadatelia ***alebo ich rodinní príslušníci*** dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom znížiť finančnú záťaž, ktorú žiadatelia o azyl predstavujú pre verejný sektor, by sa od

nich malo požadovať, aby si podľa možnosti nezávisle hradili svoje každodenné životné náklady.

Pozmeňujúci návrh 359
József Nagy

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu od žiadateľov požadovať, aby hradili alebo prispievali na náklady na materiálne podmienky prijímania ***a*** stanovené v odseku 3, ak majú žiadatelia dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú.	Členské štáty môžu od žiadateľov požadovať, aby hradili alebo prispievali na náklady na materiálne podmienky prijímania ***a zdravotnú starostlivosť*** stanovené v odseku 3, ak majú žiadatelia dostatok zdrojov, napríklad ak primeranú dobu pracujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 360
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa zistí, že žiadateľ ***mal*** dostatok prostriedkov na úhradu materiálnych podmienok prijímania ***a*** v čase, keď mu boli tieto základné potreby hradené, členské štáty ***môžu požiadať'*** žiadateľa o náhradu týchto nákladov.	Ak sa zistí, že žiadateľ ***alebo jeho rodinní príslušníci mali*** dostatok prostriedkov na úhradu materiálnych podmienok prijímania v čase, keď mu boli tieto základné potreby hradené, členské štáty ***požiadajú*** žiadateľa o náhradu týchto nákladov.

Or. en

Odôvodnenie

Ak boli sociálne dávky vyplatené neoprávnene, žiadateľ ich musí vrátiť.

Pozmeňujúci návrh 361
József Nagy

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa zistí, že žiadateľ mal dostatok prostriedkov na úhradu materiálnych podmienok prijímania a v čase, keď mu boli tieto základné potreby hradené, členské štáty môžu požiadať žiadateľa o náhradu týchto nákladov.	Ak sa zistí, že žiadateľ mal dostatok prostriedkov na úhradu materiálnych podmienok prijímania a ***zdravotnej starostlivosti*** *v* čase, keď mu boli tieto základné potreby hradené, členské štáty môžu požiadať žiadateľa o náhradu týchto nákladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 362
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od ***žiadateľa*** požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. ***Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní.*** Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie ***a ochranu jeho telesného a duševného zdravia***.	5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa ***alebo jeho rodinných príslušníkov*** v prípadoch, keď sa od ***nich*** požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 363
József Nagy

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. ***Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.***	5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania ***a zdravotnú starostlivosť*** alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 364
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty ***pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa*** v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje ***úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich*** náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality***. Takisto*** zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.	5. Členské štáty v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality ***a*** zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.	5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, ***plne*** dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 366
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, ***dodržiavajú*** zásadu proporcionality. Takisto ***zohľadnia*** individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu	5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, ***môžu dodržiavať*** zásadu proporcionality. Takisto ***môžu zohľadniť*** individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu

rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty ***zabezpečia*** žiadateľovi za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.	rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty ***môžu*** žiadateľovi ***zabezpečiť'*** za všetkých okolností takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 367
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností ***takú životnú úroveň, ktorá zaručuje jeho živobytie a ochranu jeho telesného a duševného zdravia***.	5. Členské štáty pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa v prípadoch, keď sa od žiadateľa požaduje úplná alebo čiastočná úhrada nákladov na materiálne podmienky prijímania alebo ich náhrada podľa odseku 4, dodržiavajú zásadu proporcionality. Takisto zohľadnia individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Členské štáty zabezpečia žiadateľovi za všetkých okolností ***primeranú kvalitu života, ako je vymedzená v tejto smernici***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 368
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak členské štáty poskytujú	6. Ak členské štáty poskytujú

materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice. ***Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl o referenčnej úrovni, ktorá sa podľa vnútroštátneho práva alebo praxe používa pri stanovení úrovne finančnej podpory poskytovanej žiadateľom v súlade s týmto odsekom.***	materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 369
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak členské štáty poskytujú materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora	6. Ak členské štáty poskytujú materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora

poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice. ***Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl o referenčnej úrovni, ktorá sa podľa vnútroštátneho práva alebo praxe používa pri stanovení úrovne finančnej podpory poskytovanej žiadateľom v súlade s týmto odsekom.***

poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 370
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak členské štáty poskytujú materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice. Členské štáty ***informujú*** Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl o referenčnej úrovni, ktorá sa podľa vnútroštátneho práva alebo praxe používa pri stanovení úrovne finančnej podpory	6. Ak členské štáty poskytujú materiálne podmienky prijímania formou finančných príspevkov alebo poukážok, ich výška sa stanoví na základe úrovne alebo úrovní, ktoré dotknutý členský štát stanovil na základe svojho práva alebo praxe s cieľom zabezpečiť primeranú životnú úroveň svojich štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu v tejto súvislosti poskytnúť žiadateľom menej priaznivé zaobchádzanie ako svojim štátnym príslušníkom, najmä ak sa hmotná podpora poskytuje čiastočne v materiálnej forme alebo ak uvedená úroveň alebo úrovne uplatňované na vlastných štátnych príslušníkov majú za cieľ zabezpečiť vyššiu životnú úroveň, než je úroveň, ktorá sa stanovuje pre žiadateľov podľa tejto smernice. Členské štáty ***môžu informovať*** Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl o referenčnej úrovni, ktorá sa podľa vnútroštátneho práva alebo praxe používa pri stanovení úrovne finančnej podpory

poskytovanej žiadateľom v súlade s týmto odsekom.	poskytovanej žiadateľom v súlade s týmto odsekom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 371
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné podmienky zaistenia stanovené v článkoch 10 a 11 vo vzťahu k ubytovaniu uvedenému v odseku 1 písm. a), b) a c) tohto článku, členské štáty ***zabezpečia***, aby:	2. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné podmienky zaistenia stanovené v článkoch 10 a 11 vo vzťahu k ubytovaniu uvedenému v odseku 1 písm. a), b) a c) tohto článku, členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby:

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 372
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadatelia mali možnosť komunikovať s príbuznými, právnymi zástupcami alebo poradcami, osobami zastupujúcimi UNHCR ***a inými príslušnými vnútroštátnymi, medzinárodnými a mimovládnymi organizáciami a subjektmi;***	b) žiadatelia mali možnosť komunikovať s príbuznými, právnymi zástupcami alebo poradcami, osobami zastupujúcimi UNHCR**.**

Or. en

Odôvodnenie

Mnohé vnútroštátne alebo medzinárodné subjekty alebo mimovládne organizácie sú voči azylovému procesu zaujaté. Je preto dôležité držať tieto subjekty mimo azylového procesu, aby sa zabezpečilo jeho riadne fungovanie.

Pozmeňujúci návrh 373
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) rodinní príslušníci, právni zástupcovia alebo poradcovia, osoby zastupujúce UNHCR a ***príslušné mimovládne organizácie uznané dotknutým členským štátom*** mali prístup, aby mohli žiadateľom pomáhať. Obmedzenia takéhoto prístupu sa môžu uložiť len z dôvodov, ktoré sa týkajú bezpečnosti priestorov a bezpečnosti žiadateľov.	c) rodinní príslušníci, právni zástupcovia alebo poradcovia a osoby zastupujúce UNHCR mali prístup, aby mohli žiadateľom pomáhať. Obmedzenia takéhoto prístupu sa môžu uložiť len z dôvodov, ktoré sa týkajú bezpečnosti priestorov a bezpečnosti žiadateľov.

Or. en

Odôvodnenie

Mnohé známe mimovládne organizácie aktívne narúšajú a obmedzujú účinný azylový proces. Nie je preto vhodné zapájať ich do tohto procesu.

Pozmeňujúci návrh 374
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania vezmú do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri	3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania vezmú do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní. ***So žiadateľmi by sa však***

prijímaní.	***nemalo zaobchádzať lepšie, ako sa vo všeobecnosti zaobchádza s osobami s pobytom a so štátnymi príslušníkmi daného členského štátu v porovnateľných situáciách a pri porovnateľných záležitostiach.***

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom zabezpečiť dôveru verejnosti v prisťahovalecké politiky by osoby žiadajúce o medzinárodnú ochranu nemali mať nárok na osobitné zaobchádzanie zo strany príslušných orgánov.

Pozmeňujúci návrh 375
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania ***vezmú*** do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.	3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania ***môžu vziať*** do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 376
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania ***v***.	4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania***, ako aj všetkým formám násilia, ktorých motívom je zaujatosť a diskriminácia založená na osobných vlastnostiach obetí, ako sa uvádza*** v ***článku 22 ods. 3 smernice 2012/29/EÚ***.

Or. en

Odôvodnenie

Lesby, gejovia, bisexuálne, transrodové a intersexuálne osoby (LGBTI) musia byť chránení pred homofóbnymi a transfóbnymi útokmi.

Pozmeňujúci návrh 377
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania ***v***.	4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania ***a voľnočasových možností*** prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania ***namierených proti žiadateľom aj štátnym príslušníkom***.

Or. en

Odôvodnenie

Rastúci počet čoraz závažnejších trestných činov páchaných žiadateľmi o azyl je dokázaný fakt, ktorý si vyžaduje ráznu reakciu vnútroštátnych orgánov.

Pozmeňujúci návrh 378
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania ***prijmú*** vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania ***v***.	4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania ***môžu prijať'*** vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 379
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Členské štáty zabezpečia oddelené sanitárne zariadenia pre žiadateľky a bezpečné miesto v záchytných centrách pre tieto žiadateľky a ich deti.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je posilniť ustanovenie uvedené v odseku 4 ako prostriedok na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania.

Pozmeňujúci návrh 380
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty ***zabezpečia***, aby boli dospelí závislí žiadatelia s osobitnými potrebami pri prijímaní, pokiaľ je to možné, ubytovaní spoločne s blízkymi dospelými príbuznými, ktorí sa už zdržiavajú v tom istom členskom štáte a ktorí sú za týchto žiadateľov zodpovední podľa práva alebo praxe príslušného členského štátu.	5. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby boli dospelí závislí žiadatelia s osobitnými potrebami pri prijímaní, pokiaľ je to možné, ubytovaní spoločne s blízkymi dospelými príbuznými, ktorí sa už zdržiavajú v tom istom členskom štáte a ktorí sú za týchto žiadateľov zodpovední podľa práva alebo praxe príslušného členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 381
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty ***zabezpečia***, aby boli žiadatelia premiestňovaní z jedného ubytovacieho zariadenia do druhého len v nevyhnutných prípadoch. Členské štáty umožnia žiadateľom informovať svojich právnych zástupcov alebo poradcov o svojom presune a oznámiť im novú adresu.	6. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby boli žiadatelia premiestňovaní z jedného ubytovacieho zariadenia do druhého len v nevyhnutných prípadoch. Členské štáty umožnia žiadateľom informovať svojich právnych zástupcov alebo poradcov o svojom presune a oznámiť im novú adresu.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 382
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Osoby poskytujúce materiálne podmienky prijímania vrátane tých osôb, ktoré pracujú v pobytových táboroch, musia byť náležite vyškolené a vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	7. Osoby poskytujúce materiálne podmienky prijímania vrátane tých osôb, ktoré pracujú v pobytových táboroch, musia byť náležite vyškolené a vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve. ***Na účely verejnej kontroly však budú príslušné orgány, ako sa vymedzujú v článku 26, pravidelne verejne sprístupňovať dostatočne anonymizované údaje týkajúce sa stanovených materiálnych podmienok prijímania***.

Or. en

Odôvodnenie

Verejnosť má právo byť náležite informovaná o nákladoch na plnenie potrieb žiadateľov pri prijímaní.

Pozmeňujúci návrh 383
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Osoby poskytujúce materiálne podmienky prijímania vrátane ***tých osôb***, ktoré pracujú v pobytových táboroch, musia byť náležite vyškolené a vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať	7. Osoby poskytujúce materiálne podmienky prijímania vrátane ***zdravotnej starostlivosti a vzdelávania a tie osoby***, ktoré pracujú v pobytových táboroch, musia byť náležite vyškolené a vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone

pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 384
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty ***môžu zapojiť*** žiadateľov do hospodárenia s materiálnymi zdrojmi a nemateriálnymi stránkami života v tábore ***prostredníctvom poradných výborov alebo rád zastupujúcich ubytované osoby***.	8. Členské štáty ***zapoja*** žiadateľov do hospodárenia s materiálnymi zdrojmi a nemateriálnymi stránkami života v tábore.

Or. en

Odôvodnenie

Žiadatelia by sa mali podnecovať k tomu, aby boli v azylových centrách aktívni. Na druhej strane môže zriadenie poradných orgánov viesť k sociálnemu napätiu v tábore.

Pozmeňujúci návrh 385
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. V riadne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty výnimočne ustanoviť spôsoby poskytovania materiálnych podmienok prijímania, ktoré ***sa odlišujú od spôsobov ustanovených*** v tomto článku, a to na primeranú dobu, ktorá musí byť čo najkratšia, ak:	9. V riadne odôvodnených prípadoch môžu členské štáty výnimočne ustanoviť spôsoby poskytovania materiálnych podmienok prijímania, ktoré ***sú horšie než spôsoby ustanovené*** v tomto článku, a to na primeranú dobu, ktorá musí byť čo najkratšia, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Členským štátom by sa malo umožniť, aby poskytli horšie materiálne podmienky prijímania pre žiadateľov, ak je to nevyhnutné na udržanie nákladov na prijímanie v primeraných medziach.

Pozmeňujúci návrh 386
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sú dočasne vyčerpané ubytovacie kapacity, ktoré sú bežne k dispozícii.	b) sú dočasne vyčerpané ubytovacie kapacity ***za primeranú cenu***, ktoré sú bežne k dispozícii.

Or. en

Odôvodnenie

Využívanie drahého ubytovania, aj keby bolo k dispozícii, by malo škodlivý vplyv nielen na verejné financie, ale aj na dôveru verejnosti v azylové politiky.

Pozmeňujúci návrh 387
Miltiadis Kyrkos

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) v niektorej zemepisnej oblasti nie sú dostupné materiálne podmienky prijímania, ako sa stanovujú v tomto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Treba zohľadniť skutočnosť, že členské štáty na vonkajších námorných hraniciach nedokážu naplno zabezpečiť podmienky prijímania stanovené v tejto smernici.

Pozmeňujúci návrh 388
Miltiadis Kyrkos

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 1 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bb) členský štát čelí núdzovej situácii, ktorá sa vyznačuje náhlym prílevom štátnych príslušníkov tretích krajín;

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto ustanovenia je riešiť situáciu, keď členský štát čelí náhlemu prílevu štátnych príslušníkov tretích krajín. V takýchto núdzových situáciách sa počas primeraného obdobia môžu výnimočne zabezpečiť iné podmienky prijímania.

Pozmeňujúci návrh 389
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Takéto odlišné podmienky musia ***v*** za každých okolností zabezpečovať prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a ***dôstojnú*** životnú úroveň pre všetkých žiadateľov.	Takéto odlišné podmienky musia za každých okolností zabezpečovať ***bezplatný*** prístup k ***primárnej a sekundárnej*** zdravotnej starostlivosti ***vrátane starostlivosti o sexuálne a reprodukčné zdravie*** v súlade s článkom 18 a ***primeranú*** životnú úroveň pre všetkých žiadateľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 390
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Takéto odlišné podmienky musia ***v*** za každých okolností zabezpečovať prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a ***dôstojnú životnú úroveň*** pre všetkých žiadateľov.	Takéto odlišné podmienky musia za každých okolností zabezpečovať prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a ***primeranú kvalitu života, ako je vymedzená v tejto smernici***, pre všetkých žiadateľov.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 391
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení informuje dotknutý členský štát o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení informuje dotknutý členský štát o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre	***vypúšťa sa***

uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 393
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení ***informuje*** dotknutý členský štát o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.	V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení dotknutý členský štát ***vydá podložené odôvodnenie a informuje*** o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 394
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení informuje dotknutý členský štát o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.	V prípade prijatia týchto výnimočných opatrení ***bezodkladne*** informuje dotknutý členský štát o tejto skutočnosti Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl. Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl takisto informuje, hneď ako dôvody pre uplatňovanie týchto výnimočných opatrení pominú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 395
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 17a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17a	***vypúšťa sa***
Podmienky prijímania v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je žiadateľ povinný zdržiavať sa	
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	
2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.	
3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.	

Or. it

Pozmeňujúci návrh 396
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 17a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17a	***vypúšťa sa***
Podmienky prijímania v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je žiadateľ povinný zdržiavať sa	
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené	

v článkoch 14 až 17 v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.

3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.

Or. en

Odôvodnenie

Odchýlka, ktorá sa zavádza článkom 17a, je v rozpore s odôvodnením Súdneho dvora Európskej únie vo veci Cimade a Gisti, keďže sa pokúša vylúčiť niektorých žiadateľov o azyl zo získania výhod, ktoré sa jednotlivcom na základe tejto smernice ponúkajú vďaka ich štatútu žiadateľa o azyl podľa smernice o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 397
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 17a – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17a	***vypúšťa sa***
Podmienky prijímania v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je žiadateľ povinný zdržiavať sa	
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	
2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.	
3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX	

[dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 398
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rozlišovanie medzi pojmami primeraná životná úroveň a dôstojná životná úroveň, ktoré robí Komisia, môže viesť len k zmätku a ďalšej administratívnej záťaži pre orgány členských štátov. V každom prípade, všetkým žiadateľom by sa mala zabezpečiť primeraná životná úroveň.

Pozmeňujúci návrh 399
Emil Radev

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 ***v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa*** podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17***, ak nie sú v súlade s povinnosťami*** podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 400
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rozlišovanie medzi pojmami primeraná životná úroveň a dôstojná životná úroveň, ktoré robí Komisia, môže viesť len k zmätku a ďalšej administratívnej záťaži pre orgány členských štátov. V každom prípade by sa všetkým žiadateľom mala zabezpečiť primeraná životná úroveň.

Pozmeňujúci návrh 401
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom ***dôstojnú*** životnú úroveň.	2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom ***primeranú*** životnú úroveň.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 403
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***zabezpečia*** všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.	2. Členské štáty ***môžu zabezpečiť*** všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 404
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 405
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rozlišovanie medzi pojmami primeraná životná úroveň a dôstojná životná úroveň, ktoré robí Komisia, môže viesť len k zmätku a ďalšej administratívnej záťaži pre orgány členských štátov. V každom prípade, všetkým žiadateľom by sa mala zabezpečiť primeraná životná úroveň.

Pozmeňujúci návrh 406
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 17a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie]***, členské štáty ***maloletej osobe poskytujú*** prístup k ***vhodným vzdelávacím aktivitám***.	3. ***Tento článok sa nevzťahuje na maloleté osoby bez sprievodu. Ak sú dotknutí žiadatelia rodičmi maloletých osôb***, členské štáty ***môžu konať odchylne od tohto článku s ohľadom na najlepšie záujmy dieťaťa, keďže týmto ustanovením sa obmedzuje*** prístup k ***vzdelávaniu, rovnakému zaobchádzaniu a materiálnym podmienkam prijímania, ako sú ubytovanie, strava a oblečenie***.

Or. en

Odôvodnenie

Trestné opatrenia, ktoré sa majú zaviesť týmto novým článkom, by dotknutých žiadateľov vylučovali zo zamestnania, materiálnych podmienok prijímania a prístupu k vzdelávaciemu systému, čo by následne malo neprimeraný vplyv na maloleté osoby. Mohlo by to predstavovať diskriminujúce zaobchádzanie podľa Dohovoru OSN o právach dieťaťa (článok 2 ods. 1 [nediskriminácia] v kombinácii s článkom 27 ods. 1 [primeraná životná úroveň] a článkom 28 ods. 1 [právo na rovnaký prístup k vzdelaniu]). Členské štáty by preto mali konať odchylne od tohto článku vždy s ohľadom na najlepší záujem dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 407
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby mali žiadatelia, a to bez ohľadu na to, kde sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], ***potrebnú zdravotnú starostlivosť, ktorá zahŕňa aspoň*** pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a ***nevyhnutnú*** liečbu chorôb ***a vrátane závažných duševných porúch***.	1. Členské štáty zabezpečia, aby mali žiadatelia, a to bez ohľadu na to, kde sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], ***len*** pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a ***akútnu*** liečbu ***závažných*** chorôb.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na závažné výzvy, ktorým čelia vnútroštátne zdravotnícke systémy členských štátov predovšetkým z dôvodu starnutia európskeho obyvateľstva, treba služby zdravotnej starostlivosti poskytované žiadateľom o azyl obmedziť.

Pozmeňujúci návrh 408
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***zabezpečia***, aby mali	1. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby

žiadatelia, a to bez ohľadu na to, kde sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], potrebnú zdravotnú starostlivosť, ktorá zahŕňa aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb a vrátane závažných duševných porúch.	mali žiadatelia, a to bez ohľadu na to, kde sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], potrebnú zdravotnú starostlivosť, ktorá zahŕňa aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb a vrátane závažných duševných porúch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 409
Elly Schlein

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby mali žiadatelia, a to ***bez ohľadu na to, kde sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie]***, potrebnú zdravotnú starostlivosť, ktorá zahŕňa aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb a vrátane závažných duševných porúch.	1. Členské štáty zabezpečia, aby mali žiadatelia, a to ***za rovnakých podmienok ako ich vlastní štátni príslušníci a odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***, potrebnú zdravotnú starostlivosť, ktorá zahŕňa aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb a vrátane závažných duševných porúch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 410
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty zabezpečia, aby mali maloleté deti žiadateľov a žiadatelia, ktorí sú ešte maloletí, rovnaký prístup k zdravotnej starostlivosti ako ich vlastní maloletí štátni príslušníci.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zosúladiť tento článok s článkom 2 ods. 1 [nediskriminácia], článkom 27 ods. 1 [primeraná životná úroveň] a článkom 28 ods. 1 [právo na rovnaký prístup k vzdelaniu] Dohovoru OSN o právach dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 411
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty poskytnú žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní potrebnú lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná.	2. Členské štáty poskytnú žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní***, ktorí sa nachádzajú v členskom štáte, v ktorom sa majú zdržiavať v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie],*** potrebnú lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná. ***Táto pomoc nie je z hľadiska rozsahu ani obsahu lepšia ako pomoc, ktorá sa v podobných situáciách poskytuje osobám s pobytom v danom členskom štáte.***

Or. en

Odôvodnenie

Žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní, ktorí sa nezákonne presúvajú medzi členskými štátmi, by sa malo odobrať právo využívať lekársku alebo inú pomoc. Aj v prípade poskytovania služieb sa z hľadiska rozsahu nemôže porušiť rovnosť medzi štátnymi príslušníkmi a žiadateľmi o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 412
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty poskytnú žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní ***potrebnú*** lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná.	2. Členské štáty poskytnú žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná***, a rehabilitačné služby obetiam ujmy na základe rodovej príslušnosti, mučenia, znásilnenia alebo iných závažných foriem psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh prispôsobuje ustanovenia o zdravotnej starostlivosti posilnenému rámcu pre zaobchádzanie so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a teda vyplýva z logiky príslušného textu.

Pozmeňujúci návrh 413
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***poskytnú*** žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní potrebnú lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná.	2. Členské štáty ***môžu poskytnúť*** žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní potrebnú lekársku alebo inú pomoc vrátane primeranej starostlivosti o duševné zdravie, ak je potrebná.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 414
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Kapitola 3 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
NAHRADENIE, OBMEDZENIE ALEBO ODŇATIE MATERIÁLNYCH PODMIENOK PRIJÍMANIA	OBMEDZENIE ALEBO ODŇATIE MATERIÁLNYCH PODMIENOK PRIJÍMANIA

Or. en

Odôvodnenie

Keďže vo svojich príslušných prípustných pozmeňujúcich návrhoch navrhujeme vypustiť možnosť „nahradenie“ materiálnych podmienok prijímania, v súlade s tým treba vypustiť tento pojem aj v nadpise článku, ktorý sa ním zaoberá (alebo ako navrhujeme: ktorý by sa ním nemal zaoberať).

Pozmeňujúci návrh 415
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pokiaľ ide o žiadateľov, ***ktorú sú povinní zdržiavať sa na ich území podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie],*** členské štáty môžu v situáciách opísaných v odseku 2:	1. Pokiaľ ide o žiadateľov, členské štáty môžu v situáciách opísaných v odseku 2 ***a na základe rozhodnutia súdnych orgánov***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pokiaľ ide o žiadateľov, ktorú sú povinní zdržiavať sa na ich území podľa	1. Pokiaľ ide o žiadateľov, ktorú sú povinní zdržiavať sa na ich území podľa

nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty ***môžu*** v situáciách opísaných v odseku 2:	nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty ***budú*** v situáciách opísaných v odseku 2:

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty sú povinné upraviť úroveň materiálnych podmienok prijímania v prípadoch, keď žiadateľ porušil právne predpisy EÚ o azyle.

Pozmeňujúci návrh 417
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) nahradiť ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov a poukážok materiálnymi podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) nahradiť ubytovanie***, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety*** poskytované vo forme finančných príspevkov a poukážok materiálnymi podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, alebo	a) nahradiť ubytovanie poskytované vo forme finančných príspevkov a poukážok materiálnymi podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 419
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať denné príspevky.	b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať denné príspevky***, no napriek tomu zaručiť dôstojnú životnú úroveň***.

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s mojím pozmeňujúcim návrhom k článku 19 ods. 1 písm. a).

Pozmeňujúci návrh 420
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať denné príspevky.	b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať ***materiálne podmienky prijímania alebo*** denné príspevky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 421
József Nagy

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať	b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať

denné príspevky.	***materiálne podmienky prijímania alebo*** denné príspevky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 422
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať denné príspevky.	b) obmedziť alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch odňať denné ***výdavky a*** príspevky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) opustí miesto pobytu určené príslušným orgánom bez toho, aby ho o tom informoval, alebo bez povolenia, ak sa takéto povolenie vyžaduje, ***,*** resp. ***ak utečie***, alebo	a) opustí miesto pobytu určené príslušným orgánom bez toho, aby ho o tom informoval, alebo bez povolenia, ak sa takéto povolenie vyžaduje, resp. ***bez odôvodnenia***, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 424
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) závažným spôsobom porušil pravidlá pobytového tábora alebo sa dopustil hrubého násilia, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 425
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) závažným spôsobom porušil pravidlá pobytového tábora alebo sa dopustil hrubého násilia, alebo	e) ***opakovane, zámerne a*** závažným spôsobom porušil pravidlá pobytového tábora alebo sa dopustil hrubého násilia, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 426
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***závažným spôsobom*** porušil pravidlá pobytového tábora alebo sa dopustil ***hrubého*** násilia, alebo	e) porušil pravidlá pobytového tábora alebo sa dopustil násilia, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 427
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa nezúčastňuje na povinných integračných opatreniach, alebo	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 428
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa nezúčastňuje na povinných integračných opatreniach, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Ak sa členským štátom udelí právomoc postihovať žiadateľov o azyl, ktorí nedodržiavajú povinné integračné opatrenia, hrozí, že bude dochádzať k svojvoľnému obmedzovaniu ich životných podmienok.

Pozmeňujúci návrh 429
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa nezúčastňuje na povinných integračných opatreniach, alebo	f) sa ***zámerne*** nezúčastňuje na povinných integračných opatreniach, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) si nesplnil povinnosť vymedzenú v článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestoval do iného členského štátu, kde následne podal žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 431
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) si nesplnil povinnosť vymedzenú v článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestoval do iného členského štátu, kde následne podal žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 432
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) si nesplnil povinnosť vymedzenú v článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ)	***vypúšťa sa***

XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestoval do iného členského štátu, kde následne podal žiadosť, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 433
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) bol vrátený späť po tom, ako utiekol do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 434
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) bol vrátený späť po tom, ako utiekol do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 435
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) bol vrátený späť po tom, ako	***vypúšťa sa***

utiekol do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 436
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) bol vrátený späť po tom, ako utiekol do iného členského štátu**.**	h) bol vrátený späť po tom, ako utiekol do iného členského štátu***, alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 437
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ha) vycestoval do oblasti postihnutej konfliktom bez všeobecne prijateľného odôvodnenia takejto cesty.

Or. en

Odôvodnenie

Ak žiadatelia cestujú späť do regiónov, z ktorých podľa vlastných slov museli ujsť, podkopáva to dôveryhodnosť a legitímnosť azylového systému.

Pozmeňujúci návrh 438
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých nahradených, odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 439
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých nahradených, odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 440
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ	Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ

nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých nahradených, odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.	nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia***, ako je napríklad zdokumentované závažné ochorenie žiadateľa,*** sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých nahradených, odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.

Or. en

Odôvodnenie

Za uspokojivý dôvod na opätovné poskytovanie materiálnych podmienok prijímania možno považovať len uspokojivé vysvetlenie, ako je napríklad závažné ochorenie.

Pozmeňujúci návrh 441
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých ***nahradených,*** odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.	Pokiaľ ide o písmená a) a b), ak sa žiadateľ nájde alebo ak sa dobrovoľne prihlási príslušnému orgánu, na základe dôvodov jeho zmiznutia sa prijme náležite odôvodnené rozhodnutie o opätovnom začatí poskytovania niektorých alebo všetkých odňatých alebo obmedzených materiálnych podmienok prijímania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 442
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia o ***nahradení,*** obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti ***s*** so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia dôstojnú životnú úroveň všetkých žiadateľov.	3. Rozhodnutia o obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia dôstojnú životnú úroveň všetkých žiadateľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 443
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti ***s*** so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***dôstojnú*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.	3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***primeranú*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.

Or. it

Odôvodnenie

Použitie prídavného mena „dôstojná“ na opísanie životnej úrovne, ktorá sa musí zabezpečiť žiadateľom prostredníctvom zavedenia harmonizovaných podmienok prijímania, bez spresnenia jeho obsahu, by mohlo viesť k sporom so zainteresovanými stranami.

Pozmeňujúci návrh 444
Branislav Škripek

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti ***s*** so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***dôstojnú*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.	3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***primeranú*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.

Or. en

Odôvodnenie

Na zosúladenie znenia sa všeobecné slovo „dôstojná“ nahrádza slovom „primeraná“, ktoré vyjadruje, že sa poskytuje potrebná životná úroveň. Táto zmena sa má zaviesť v súlade s naším pozmeňujúcim návrhom k článku 15 ods. 3 úvodnej časti.

Pozmeňujúci návrh 445
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti ***s*** so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***dôstojnú*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.	3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, najmä v súvislosti so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia ***minimálnu*** životnú úroveň všetkých žiadateľov.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom bojovať proti zneužívaniu azylového systému a znížiť tlak na verejné financie by sa členské štáty mali snažiť o to, aby sa pri zabezpečovaní podmienok prijímania žiadateľov o azyl uplatňovali len minimálne normy.

Pozmeňujúci návrh 446
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, ***najmä v súvislosti s so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní, a*** zohľadňovať zásadu proporcionality. Členské štáty za každých okolností	3. Rozhodnutia o nahradení, obmedzení alebo odňatí materiálnych podmienok prijímania sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a musia obsahovať odôvodnenie. Rozhodnutia musia vychádzať z konkrétnej situácie dotknutej osoby, zohľadňovať zásadu proporcionality ***a nesmú sa vzťahovať na žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní***. Členské štáty za každých okolností

zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia dôstojnú životnú úroveň všetkých žiadateľov.	zabezpečia prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a zabezpečia dôstojnú životnú úroveň všetkých žiadateľov.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh by mal byť prípustný, keďže je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, v ktorých sa spresňujú záruky pre zraniteľné osoby, ako aj všeobecné procesné záruky vrátane zásady proporcionality a nevyhnutnosti.

Pozmeňujúci návrh 447
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby materiálne podmienky prijímania neboli ***nahradené,*** odňaté alebo obmedzené pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 3.	4. Členské štáty zabezpečia, aby materiálne podmienky prijímania neboli odňaté alebo obmedzené pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 448
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty ***zabezpečia***, aby materiálne podmienky prijímania neboli nahradené, odňaté alebo obmedzené pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 3.	4. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby materiálne podmienky prijímania neboli nahradené, odňaté alebo obmedzené pred prijatím rozhodnutia podľa odseku 3.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 449
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zohľadnia vo vnútroštátnom práve, ktorým sa vykonáva táto smernica, osobitnú situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.	Členské štáty zohľadnia vo vnútroštátnom práve, ktorým sa vykonáva táto smernica, osobitnú situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní***, ako sa vymedzujú v článku 2. Členské štáty systematicky posudzujú, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Členské štáty tiež uvedú povahu takýchto potrieb. Členské štáty zároveň zabezpečia, aby žiadatelia mohli sami uvádzať, že majú osobitné potreby, a aby sa tieto uvádzané potreby posúdili. Toto posúdenie sa zahrnie do posúdenia uvedeného v [nariadenie o konaní o azyle], ktoré môže prebiehať v rámci existujúcich vnútroštátnych postupov. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.***

Or. en

Odôvodnenie

Member States should continuously assess whether an applicant has special reception needs, and nothing should prevent applicants from informing the Member States' authorities of their special needs requirements. Furthermore, as Member States are required to assess applicants with special needs in the context of the Asylum Procedures Regulation, it is both administratively preferable and easier for the applicant if the assessment of special reception

needs is carried out simultaneously with the assessment of special needs for the procedure. The two assessments should in fact be conducted as a continuum, with the aim of avoiding additional procedural layers and ensuring a holistic examination of the applicant's needs.

Pozmeňujúci návrh 450
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zohľadnia vo vnútroštátnom práve, ktorým sa vykonáva táto smernica, osobitnú situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.	Členské štáty ***zabezpečia, aby mali žiadatelia právo na vypočutie, pokiaľ ide o ich osobitné podmienky pri prijímaní, a*** zohľadnia vo vnútroštátnom práve, ktorým sa vykonáva táto smernica, osobitnú situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh by mal byť prípustný, keďže je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, v ktorých sa spresňujú záruky pre zraniteľné osoby, ako aj všeobecné procesné záruky vrátane práva žiadateľov na vypočutie.

Pozmeňujúci návrh 451
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 20 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Na lepšie zabezpečenie ich fyzickej a psychickej integrity sa žiadatelia s osobitnými potrebami pri prijímaní nezaisťujú.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zlepšiť zaobchádzanie so žiadateľmi s osobitnými potrebami pri prijímaní. V tomto smere je v súlade s logikou textu a je neoddeliteľne spojený s ďalšími pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je posilniť ustanovenia o pozbavení osobnej slobody.

Pozmeňujúci návrh 452
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty systematicky posudzujú, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Členské štáty tiež uvedú povahu takýchto potrieb.	Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty systematicky posudzujú, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní***, v prípade potreby za pomoci kvalifikovaného tlmočníka***. Členské štáty tiež uvedú povahu takýchto potrieb***, opatrenia, ktoré treba prijať na ich splnenie, a orgány, ktoré sú za to zodpovedné***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je zlepšiť podmienky žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.

Pozmeňujúci návrh 453
József Nagy

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty systematicky posudzujú, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Členské štáty tiež	Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty ***po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu*** systematicky posudzujú, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní.

uvedú povahu takýchto potrieb.	Členské štáty tiež uvedú povahu takýchto potrieb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty systematicky ***posudzujú***, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Členské štáty tiež ***uvedú*** povahu takýchto potrieb.	Na účely účinného vykonávania článku 20 členské štáty ***môžu*** systematicky ***posudzovať'***, či žiadateľ je žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Členské štáty tiež ***môžu uviesť'*** povahu takýchto potrieb.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 455
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Uvedené posúdenie sa začne čo najskôr ***v*** po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade	Uvedené posúdenie sa začne čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade

s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.	s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle ***alebo ak žiadateľ vyjadrí odôvodnenú žiadosť o opätovné posúdenie svojich osobitných potrieb pri prijímaní***.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zlepšiť procesné práva žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní a ako taký súvisí s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je zlepšiť podmienky pre žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní aj procesné práva vo všeobecnosti.

Pozmeňujúci návrh 456
József Nagy

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Uvedené posúdenie ***sa začne*** čo najskôr ***v*** po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.	Uvedené posúdenie ***začne príslušný orgán*** čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 457
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Anna Hedh

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Uvedené posúdenie sa začne čo najskôr ***v*** po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.	Uvedené posúdenie sa začne čo najskôr***, a nie neskôr než 30 dní*** po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité stanoviť jasnú lehotu, v rámci ktorej členské štáty posúdia osobitné potreby žiadateľov, aby sa zabezpečila právna jednoznačnosť pre vnútroštátne orgány aj žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 458
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Uvedené posúdenie ***sa začne*** čo najskôr ***v*** po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty ***zabezpečia***, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.	Uvedené posúdenie ***sa môže začať*** čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu a môže sa začleniť do existujúcich vnútroštátnych postupov, resp. do posúdenia uvedeného v článku [19] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby sa tieto osobitné potreby pri prijímaní brali do úvahy v súlade s touto smernicou aj vtedy, ak sa prejavia v neskoršom štádiu konania o azyle.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 459
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby podpora poskytovaná žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní v súlade s touto smernicou zohľadňovala ich osobitné potreby pri prijímaní počas celého trvania konania o azyle a ich situáciu budú zodpovedajúcim spôsobom monitorovať.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby podpora poskytovaná žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní v súlade s touto smernicou zohľadňovala ich osobitné potreby pri prijímaní počas celého trvania konania o azyle**,** a ich situáciu budú zodpovedajúcim spôsobom monitorovať.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 460
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely odseku 1 členské štáty ***zabezpečia***, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 26:	2. Na účely odseku 1 členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby pracovníci orgánov uvedených v článku 26:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 461
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) boli odborne pripravení a ďalej odborne pripravovaní tak, aby dokázali rozpoznať prvé náznaky toho, že žiadateľ potrebuje osobitné podmienky pri prijímaní, a aby tieto potreby po ich zistení vedeli riešiť;	a) boli odborne pripravení a ďalej odborne pripravovaní tak, aby dokázali ***aktívne*** rozpoznať prvé náznaky toho, že žiadateľ potrebuje osobitné podmienky pri prijímaní, a aby tieto potreby po ich zistení vedeli riešiť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) skutočne poskytli žiadateľovi možnosť predložiť jeho pripomienky k potrebe získať osobitnú podporu pri prijímaní;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh by mal byť prípustný, keďže je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, v ktorých sa spresňujú záruky pre zraniteľné osoby, ako aj všeobecné procesné záruky vrátane práva žiadateľov na vypočutie.

Pozmeňujúci návrh 463
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) zahrnuli informácie týkajúce sa osobitných potrieb žiadateľa pri prijímaní do jeho spisu spolu s uvedením náznakov podľa písmena a), a takisto aj odporúčania, pokiaľ ide o druh pomoci, ktorú môže žiadateľ potrebovať;	b) zahrnuli informácie týkajúce sa osobitných potrieb žiadateľa pri prijímaní do jeho spisu spolu s uvedením náznakov podľa písmena a) ***a predloženými pripomienkami žiadateľa podľa písmena aa)***, a takisto aj odporúčania, pokiaľ ide o druh pomoci, ktorú môže žiadateľ potrebovať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 464
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) poslali žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na ďalšie posúdenie ich psychického a fyzického stavu, ak existujú náznaky, že žiadatelia môžu byť obeťami mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia a že by to mohlo ovplyvniť potreby žiadateľa pri prijímaní a	c) poslali žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi ***vyškolenému na vypracovanie takéhoto posúdenia*** na ďalšie posúdenie ich psychického a fyzického stavu ***s podporou kvalifikovaného tlmočníka***, ak existujú náznaky, že žiadatelia môžu byť obeťami ***ujmy na základe rodovej príslušnosti,*** mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického***, zaujatosťou motivovaného*** alebo sexuálneho ***a rodovo motivovaného*** násilia a že by to mohlo ovplyvniť potreby žiadateľa pri prijímaní a

Or. en

Pozmeňujúci návrh 465
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) zohľadnili výsledok tohto vyšetrenia pri rozhodovaní o druhu osobitnej podpory pri prijímaní, ktorá by mohla byť žiadateľovi poskytnutá.	d) zohľadnili výsledok tohto vyšetrenia ***vrátane názorov žiadateľa na potrebu získať osobitnú podporu pri prijímaní*** pri rozhodovaní o druhu osobitnej podpory pri prijímaní, ktorá by mohla byť žiadateľovi poskytnutá. ***Rozhodnutie o poskytnutí osobitnej podpory pri prijímaní musí byť riadne odôvodnené.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Hilde Vautmans, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri vykonávaní ustanovení tejto smernice, ktoré ***sa týkajú maloletých osôb***, musia mať členské štáty v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy detí. Členské štáty zabezpečia životnú úroveň primeranú fyzickému, psychickému, duchovnému, morálnemu a sociálnemu rozvoju maloletej osoby.	1. Pri vykonávaní ustanovení tejto smernice, ktoré ***môžu mať vplyv na maloleté osoby***, musia mať členské štáty v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy detí. Členské štáty zabezpečia životnú úroveň primeranú fyzickému, psychickému, duchovnému, morálnemu a sociálnemu rozvoju maloletej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Mnohé ustanovenia tejto smernice sa nevzťahujú priamo na maloleté osoby, ale môžu mať na ne nepriamy vplyv cez dospelé osoby, ktoré sú za ne zodpovedné.

Pozmeňujúci návrh 467
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri vykonávaní ustanovení tejto smernice, ktoré sa týkajú maloletých osôb, musia mať členské štáty v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy detí. Členské štáty ***zabezpečia*** životnú úroveň primeranú fyzickému, psychickému, duchovnému, morálnemu a sociálnemu rozvoju maloletej osoby.	1. Pri vykonávaní ustanovení tejto smernice, ktoré sa týkajú maloletých osôb, musia mať členské štáty v prvom rade na zreteli najlepšie záujmy detí. Členské štáty ***môžu zabezpečiť*** životnú úroveň primeranú fyzickému, psychickému, duchovnému, morálnemu a sociálnemu rozvoju maloletej osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 468
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) možnosti zlúčenia rodiny;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Podnecovanie k zabezpečeniu zlúčenia rodiny pre maloletých žiadateľov môže zvýšiť tlak na sociálnu súdržnosť a verejný sektor v členských štátoch. Proces zlúčenia rodiny by mal legislatívne vychádzať predovšetkým zo smernice o zlúčení rodiny.

Pozmeňujúci návrh 469
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie***, ako je napríklad etnický, náboženský, kultúrny a jazykový pôvod, a ďalej pri zohľadnení potreby stability a kontinuity starostlivosti a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je zlepšiť význam „najlepších záujmov dieťaťa“.

Pozmeňujúci návrh 470
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba mohla byť obeťou obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba mohla byť obeťou ***akejkoľvek formy násilia a vykorisťovania a*** obchodovania s ľuďmi;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je zlepšiť význam „najlepších záujmov dieťaťa“.

Pozmeňujúci návrh 471
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba mohla byť obeťou obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba mohla byť obeťou ***násilia a vykorisťovania vrátane*** obchodovania s ľuďmi;

Or. en

Odôvodnenie

Treba zdôrazniť, že u detí je vyššia pravdepodobnosť, že sa môžu stať obeťami násilia a vykorisťovania, pričom obchodovanie s ľuďmi je len jednou z ich možných foriem.

Pozmeňujúci návrh 472
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty zabezpečia, aby mali maloleté osoby v priestoroch a pobytových táboroch uvedených v článku 17 ods. 1 písm. a) a b) prístup k ***voľnočasovým*** aktivitám ***vrátane hier a rekreačných činností zodpovedajúcich*** ich veku a k činnostiam na otvorených priestranstvách.	3. Členské štáty zabezpečia, aby mali maloleté osoby v priestoroch a pobytových táboroch uvedených v článku 17 ods. 1 písm. a) a b) prístup k aktivitám ***zodpovedajúcim*** ich veku a k činnostiam na otvorených priestranstvách.

Or. en

Odôvodnenie

Mali by sme sa vyhnúť príliš opisným požiadavkám na aktivity maloletých žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 473
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***zabezpečia***, aby mali maloleté osoby v priestoroch a pobytových táboroch uvedených v článku 17 ods. 1 písm. a) a b) prístup k voľnočasovým aktivitám vrátane hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku a k činnostiam na otvorených priestranstvách.	3. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby mali maloleté osoby v priestoroch a pobytových táboroch uvedených v článku 17 ods. 1 písm. a) a b) prístup k voľnočasovým aktivitám vrátane hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku a k činnostiam na otvorených priestranstvách.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 474
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia prístup k rehabilitačným službám pre tie maloleté osoby, ktoré sa stali obeťami akéhokoľvek zneužívania, zanedbávania, vykorisťovania, mučenia alebo krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli kvôli ozbrojeným konfliktom, a zabezpečia, aby bola ***vytvorená*** vhodná psychologická zdravotná starostlivosť a ***aby im v prípade potreby bolo poskytované*** kvalifikované poradenstvo.	4. Členské štáty zabezpečia prístup k rehabilitačným službám pre tie maloleté osoby, ktoré sa stali obeťami akéhokoľvek zneužívania, zanedbávania, vykorisťovania, mučenia alebo krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli kvôli ozbrojeným konfliktom, a zabezpečia, aby ***im v prípade potreby a dostupnosti*** bola ***poskytovaná*** vhodná psychologická zdravotná starostlivosť a kvalifikované poradenstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Ak členský štát nemá dostatok zdrojov psychologickej zdravotnej starostlivosti a poradenstva, môže sa to považovať za prijateľný dôvod neposkytnutia týchto služieb žiadateľom.

Pozmeňujúci návrh 475
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty ***zabezpečia*** prístup k rehabilitačným službám pre tie maloleté osoby, ktoré sa stali obeťami akéhokoľvek zneužívania, zanedbávania, vykorisťovania, mučenia alebo krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli kvôli ozbrojeným konfliktom, a zabezpečia, aby bola vytvorená vhodná psychologická zdravotná starostlivosť a aby im v prípade potreby bolo poskytované kvalifikované poradenstvo.	4. Členské štáty ***môžu zabezpečiť*** prístup k rehabilitačným službám pre tie maloleté osoby, ktoré sa stali obeťami akéhokoľvek zneužívania, zanedbávania, vykorisťovania, mučenia alebo krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli kvôli ozbrojeným konfliktom, a zabezpečia, aby bola vytvorená vhodná psychologická zdravotná starostlivosť a aby im v prípade potreby bolo poskytované kvalifikované poradenstvo.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 476
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty zabezpečia, aby ***maloleté deti žiadateľov alebo*** žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, boli umiestnení spolu so svojimi rodičmi alebo s dospelou osobou, ktorá je za nich zodpovedná a so svojimi slobodnými maloletými súrodencami podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, ak je to	5. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, boli umiestnení spolu so svojimi rodičmi alebo s dospelou osobou, ktorá je za nich zodpovedná**,** a so svojimi slobodnými maloletými súrodencami podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, ak je to v najlepšom záujme dotknutých maloletých

v najlepšom záujme dotknutých maloletých osôb.

osôb.

Or. en

Odôvodnenie

V tejto smernici by sa na členské štáty nemali klásť príliš prísne požiadavky na ubytovanie.

Pozmeňujúci návrh 477
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty ***zabezpečia***, aby maloleté deti žiadateľov alebo žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, boli umiestnení spolu so svojimi rodičmi alebo s dospelou osobou, ktorá je za nich zodpovedná a so svojimi slobodnými maloletými súrodencami podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, ak je to v najlepšom záujme dotknutých maloletých osôb.	5. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby maloleté deti žiadateľov alebo žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, boli umiestnení spolu so svojimi rodičmi alebo s dospelou osobou, ktorá je za nich zodpovedná**,** a so svojimi slobodnými maloletými súrodencami podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, ak je to v najlepšom záujme dotknutých maloletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 478
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. V súlade so zásadou zlúčenia rodiny nesmie dôjsť k zaisteniu rodičov

ani zákonných alebo obvyklých priamych opatrovníkov.

Maloleté osoby a rodiny s maloletými deťmi sa ubytovávajú spolu na neväzobných, komunitných miestach, kým sa nevyrieši ich prisťahovalecký štatút.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je nevyhnutný z naliehavých dôvodov súvisiacich s logikou odseku 1 tohto článku.

Pozmeňujúci návrh 479
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať ***minulú*** preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi a musia byť ***kontinuálne*** náležite odborne ***pripravovaní***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb ***bez sprievodu***, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí ***a***, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi a musia byť náležite odborne ***pripravované***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám ***o každom jednotlivom prípade***, ktoré získajú pri výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je potrebné klásť osobitný dôraz na potreby maloletých osôb bez sprievodu. Vzhľadom na náležité obdobie odbornej prípravy je potreba kontinuálnosti odbornej prípravy zbytočná. Dôvernosť by osobám pracujúcim s maloletými osobami nemala brániť v tom, aby verejne diskutovali o svojich všeobecných pripomienkach.

Pozmeňujúci návrh 480
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať ***minulú preukázanú trestnú činnosť*** v súvislosti s deťmi a musia byť kontinuálne náležite odborne ***pripravovaní***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb bez sprievodu, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí ***a***, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať ***preukázaný záznam vedený v registri trestov ani záznam o trestnej činnosti*** v súvislosti s deťmi a musia byť kontinuálne náležite odborne ***pripravované***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb ***so sprievodom, oddelených od rodiny alebo*** bez sprievodu, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 481
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 22 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať ***minulú preukázanú*** trestnú činnosť v súvislosti s deťmi a musia byť kontinuálne náležite odborne ***pripravovaní***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb bez sprievodu, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí ***a***, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá	6. Osoby pracujúce s maloletými osobami vrátane maloletých osôb bez sprievodu nesmú mať ***preukázaný záznam vedený v registri trestov, najmä pokiaľ ide o akúkoľvek*** trestnú činnosť v súvislosti s deťmi a musia byť kontinuálne náležite odborne ***pripravované***, pokiaľ ide o práva a potreby maloletých osôb bez sprievodu, ako aj pokiaľ ide o akékoľvek normy v oblasti ochrany detí, a zároveň sú vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri

dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	výkone svojej práce, povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité zabezpečiť, aby členské štáty vykonávali pravidelné ex ante kontroly záznamov vedených v registri trestov, ktoré sa týkajú personálu prichádzajúceho do kontaktu s maloletými osobami, aby sa tým osobám, ktoré spáchali trestné činy a/alebo iné delikty, zabránilo v práci s maloletými osobami.

Pozmeňujúci návrh 482
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***požiadala o medzinárodnú ochranu*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepšieho záujmu*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú ***odbornú*** kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú preukázanú*** trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa	Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***pricestuje do členského štátu,*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepších záujmov*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú kvalifikáciu a ***odborné znalosti a je kontinuálne a náležite odborne školený, pričom*** nesmie mať ***preukázaný záznam vedený v registri trestov, najmä pokiaľ ide o akúkoľvek***

článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. ***Po vymenovaní opatrovníka príslušné orgány pravidelne skúmajú jeho záznam vedený v registri trestov, aby odhalili prípadnú nezlučiteľnosť s jeho úlohou.*** S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu**,** nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. en

Odôvodnenie

Tieto úpravy sú v súlade s logikou návrhu Komisie a jeho posilnením ustanovení o osobách pracujúcich s maloletými osobami, ktoré pôsobia ako ich opatrovníci.

Pozmeňujúci návrh 483
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***požiadala o medzinárodnú ochranu*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh	Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***pricestuje do členského štátu,*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh

opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepšieho záujmu*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú preukázanú*** trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník ***je kvalifikovaný a*** vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepších záujmov*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať ***preukázaný záznam vedený v registri trestov, najmä pokiaľ ide o akúkoľvek*** trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. ***Po vymenovaní opatrovníka príslušné orgány pravidelne skúmajú jeho záznam vedený v registri trestov, aby odhalili prípadnú nezlučiteľnosť s jeho úlohou.*** Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby opatrovník pomáhal maloletým osobám bez sprievodu ešte pred podaním žiadosti o azyl, a nie až päť dní po podaní tejto žiadosti, keďže úlohou opatrovníka je poskytovať maloletým osobám bez sprievodu poradenstvo už od začiatku celého konania.

Pozmeňujúci návrh 484
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***čo najskôr,*** najneskôr ***však*** do piatich ***pracovných*** dní ***od okamihu, keď maloletá osoba*** bez sprievodu ***požiadala o medzinárodnú ochranu*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval	Členské štáty ***bezodkladne alebo*** najneskôr do piatich dní ***po príchode maloletej osoby*** bez sprievodu ***na územie Únie*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť

a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepšieho záujmu dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú*** preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepšieho záujmu dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať preukázanú trestnú činnosť***, najmä pokiaľ ide o delikty alebo zločiny*** v súvislosti s deťmi. ***Po ustanovení opatrovníka budú príslušné orgány pravidelne monitorovať jeho záznamy v registri trestov s cieľom zistiť prípadnú nezlučiteľnosť s vykonávaním jeho funkcie.*** S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. it

Odôvodnenie

I minori non accompagnati necessitano di tutela immediata, soprattutto alla luce del fatto che, la loro sparizione, avviene spesso subito dopo il loro ingresso in UE. Pur riconoscendo il fatto che, la necessità di ottenere una nomina "immediata" del tutore, potrebbe scontrarsi con le realtà burocratiche nazionali, si ritiene che tale figura dovrebbe essere comunque nominata, al più tardi, entro cinque giorni dall'arrivo del minore sul territorio dell'Unione. A differenza di quanto previsto dalla Commissione europea, si ritiene necessario compiere un accertamento più generale rispetto a possibili reati passati compiuti dal tutore. Tale verifica non dovrebbe essere, dunque, limitata a reati che coinvolgano minori. L'affidabilità del tutore dovrà essere costantemente monitorata. A tal proposito viene suggerito un controllo regolare della sua fedina penale, allo scopo di identificare possibili incompatibilità con il suo ruolo, sorte a seguito della sua nomina.

Pozmeňujúci návrh 485
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiadala o medzinárodnú ochranu ***prijmú*** opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepšieho záujmu*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú*** preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	Členské štáty ***môžu*** čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiadala o medzinárodnú ochranu***, prijať*** opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepších záujmov*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity.

Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 486
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiadala o medzinárodnú ochranu prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepšieho záujmu*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú ***odbornú*** kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú*** preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu požiadala o medzinárodnú ochranu**,** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepších záujmov*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú kvalifikáciu ***a odborné znalosti*** a nesmie mať preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. en

Odôvodnenie

Opatrovníci by sa mali vymenovať čo najskôr. Maloleté osoby bez sprievodu cez víkend neprestávajú byť maloletými osobami bez sprievodu, a preto by päťdňová lehota mala predstavovať len päť kalendárnych dní, a nie päť pracovných dní. Všetci opatrovníci by mali mať vhodnú kvalifikáciu.

Pozmeňujúci návrh 487
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich ***pracovných*** dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***požiadala o medzinárodnú ochranu*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepšieho záujmu*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, ***a*** má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu a nesmie mať ***minulú preukázanú trestnú činnosť*** v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami	Členské štáty čo najskôr, najneskôr však do piatich dní od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu ***pricestuje do členského štátu,*** prijmú opatrenia na zabezpečenie toho, aby maloletú osobu bez sprievodu zastupoval a pomáhal jej opatrovník s cieľom umožniť jej požívať práva a plniť si povinnosti stanovené v tejto smernici. Tieto úlohy môže plniť opatrovník ustanovený podľa článku [22] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Maloletým osobám bez sprievodu sa bezodkladne oznámi vymenovanie opatrovníka. Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou ***najlepších záujmov*** dieťaťa, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2, má na tento účel potrebnú odbornú kvalifikáciu***, je na tento účel kontinuálne a náležite odborne školený*** a nesmie mať ***preukázaný záznam vedený v registri trestov ani záznam o trestnej činnosti*** v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby podľa článku 22 ods. 2 písm. b) sa osoba konajúca ako opatrovník vymení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo

maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.	jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu nesmú byť ustanovení za opatrovníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 488
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***nebolo*** pridelené ***neprimerane veľké*** množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ***ktoré by mu znemožňovalo*** účinne plniť ***jeho*** úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.	Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***bolo*** pridelené ***primerané a obmedzené*** množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ***aby sa zabezpečilo, že si dokáže*** účinne plniť ***svoje*** úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu. ***Maloleté osoby bez sprievodu budú prijateľnou formou a v jazyku, ktorému rozumejú, informované o tom, ako dôverne a bezpečne podať sťažnosť na svojich opatrovníkov, a budú mať právo na to, aby boli v tomto ohľade vypočuté.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Soraya Post, Anna Hedh

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***nebolo*** pridelené ***neprimerane veľké*** množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ***ktoré by mu znemožňovalo*** účinne plniť ***jeho*** úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.	Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***bolo*** pridelené ***obmedzené*** množstvo ***maximálne 20*** maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ***aby sa zabezpečilo, že si dokáže*** účinne plniť ***svoje*** úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu. ***Maloleté osoby bez sprievodu budú na tento účel prijateľnou formou a v jazyku, ktorému rozumejú, informované o tom, kto sú tieto subjekty alebo osoby a ako dôverne a bezpečne podať sťažnosť na svojich opatrovníkov.***

Or. en

Odôvodnenie

Návrh Komisie je myslený dobre, ale chýba mu právna istota. Na to, aby si opatrovníci dokázali náležite plniť svoju úlohu, by nemali zodpovedať za viac ako 20 maloletých osôb bez sprievodu súčasne. Týmto horným limitom sa zabezpečí právna istota. Stanovenie maximálneho počtu 20 maloletých osôb bez sprievodu považujú experti v oblasti opatrovníctva maloletých osôb, napríklad z organizácie NIDOS a UNHCR, za osvedčený postup.

Pozmeňujúci návrh 490
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli, Dennis de Jong

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi nebolo pridelené neprimerane veľké množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby	Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi nebolo pridelené neprimerane veľké množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby

zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.	zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu. ***Maloleté osoby bez sprievodu budú na tento účel prijateľnou formou a v jazyku, ktorému rozumejú, informované o tom, kto sú tieto subjekty alebo osoby a ako dôverne a bezpečne podať sťažnosť na svojich opatrovníkov.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 491
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby opatrovníkovi nebolo pridelené neprimerane veľké množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty ***určia*** subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby opatrovníkovi nebolo pridelené neprimerane veľké množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty ***môžu určiť'*** subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 492
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***nebolo*** pridelené ***neprimerane veľké*** množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.	Členské štáty zabezpečia, aby opatrovníkovi ***bolo*** pridelené ***primerané a obmedzené*** množstvo maloletých osôb bez sprievodu súčasne, ktoré by mu znemožňovalo účinne plniť jeho úlohy. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za ***monitorovanie najneskôr do jedného mesiaca od ustanovenia opatrovníka a za následné*** pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivým spôsobom. Tieto subjekty alebo osoby budú mať takisto aj právomoc preskúmavať sťažnosti, ktoré proti svojim opatrovníkom podajú maloleté osoby bez sprievodu.

Or. it

Odôvodnenie

Opatrovník sa môže starať len o obmedzený počet maloletých osôb bez sprievodu, aby mohol zodpovedajúcim spôsobom vykonávať svoju úlohu. Dôvod, pre ktorý sa navrhuje zisťovať, či opatrovník vykonáva svoje povinnosti zodpovedajúcim spôsobom počas prvého mesiaca po jeho ustanovení, spočíva v presvedčení, že prvé dni strávené s maloletou osobou sa javia ako zásadné z hľadiska vymedzenia vzťahu založeného na trvalej dôvere. Je tiež dôležité preskúmať čo najskôr, či opatrovník spoľahlivo plní svoje povinnosti.

Pozmeňujúci návrh 493
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty poskytnú maloletým osobám bez sprievodu hneď po ich príchode:
	a) okamžitý prístup k zdravotnej starostlivosti a vzdelávaniu za rovnakých podmienok, ako majú maloleté osoby, ktoré sú ich štátnymi príslušníkmi;

	b) všetky potrebné informácie o ich právach, postupoch a príležitostiach na ochranu, a to prijateľným spôsobom a v jazyku, ktorému rozumejú. Na tento účel Európsky podporný úrad pre azyl bude pomáhať členským štátom s výrobou informačných materiálov, ktoré sa budú deťom poskytovať pri prijímaní.

Or. en

Odôvodnenie

Maloleté osoby bez sprievodu majú od okamihu svojho príchodu osobitné základné potreby bez ohľadu na to, či sú žiadateľmi o azyl, ekonomickými migrantmi alebo deťmi, ktoré sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi. Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby boli maloleté osoby bez sprievodu hneď po svojom príchode náležite informované o svojich právach, postupe a ochrane a aby im bol okamžite poskytnutý prístup k zdravotnej starostlivosti vzhľadom na ich osobitnú zraniteľnosť, ako aj na traumy, ktorým mohli byť počas svojej cesty vystavené.

Pozmeňujúci návrh 494
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu umiestniť maloleté osoby bez sprievodu, ktoré majú 16 rokov a viac, v pobytových táboroch pre dospelých žiadateľov, ak je to v ich najlepšom záujme, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2.	Členské štáty môžu umiestniť maloleté osoby bez sprievodu, ktoré majú 16 rokov a viac, v pobytových táboroch pre dospelých žiadateľov, ak je to v ich najlepšom záujme, ako sa stanovuje v článku 22 ods. 2***, alebo v najlepšom záujme iných***.

Or. en

Odôvodnenie

Mnohí žiadatelia bez sprievodu nad 16 rokov spôsobujú v pobytových táboroch určených pre maloleté osoby problémy. S cieľom ochrániť poriadok v pobytových táboroch by sa problémové maloleté osoby nad 16 rokov mali ubytovávať spolu s dospelými.

Pozmeňujúci návrh 495
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 23 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. S vyhľadávaním rodinných príslušníkov maloletej osoby bez sprievodu začnú členské štáty čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, v prípade potreby aj s pomocou medzinárodných alebo iných príslušných organizácií, pričom chránia najlepšie záujmy tejto maloletej osoby bez sprievodu. V prípadoch, keď by mohlo dôjsť k ohrozeniu života alebo bezúhonnosti maloletej osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak ostali v krajine pôvodu, sa musí zabezpečiť, aby sa zhromažďovanie, spracovávanie a šírenie informácií, ktoré sa týkajú týchto osôb, vykonávalo dôverne, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Táto smernica by sa nemala zaoberať záležitosťami týkajúcimi sa zlúčenia rodiny. V mnohých prípadoch rýchle zlúčenie rodiny bráni úspešnej integrácii maloletého žiadateľa, pretože znižuje jeho sebestačnosť.

Pozmeňujúci návrh 496
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré ***utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti a osobám***, ***ktoré boli podrobené mučeniu***, ***znásilneniu*** alebo ***iným závažným násilným činom, bola***	1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré ***boli obeťami sexuálneho a rodovo motivovaného násilia, iných foriem zaujatosťou motivovaného násilia***, ***mučenia***, ***znásilnenia*** alebo ***iných***

poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.	***závažných činov psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia***, ***boli poskytnuté holistické rehabilitačné služby na liečbu*** poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti***, ako aj kvalifikované poradenstvo, v prípade potreby s podporou kvalifikovaného tlmočníka. Prístup k tejto podpore sa zabezpečí čo najskôr po identifikácii obete***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je zlepšiť podmienky pre žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.

Pozmeňujúci návrh 497
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré ***utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti a osobám***, ***ktoré boli podrobené mučeniu***, ***znásilneniu*** alebo ***iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba*** poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.	1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré ***boli obeťami sexuálneho a rodovo motivovaného násilia, iných foriem zaujatosťou motivovaného násilia***, ***mučenia***, ***znásilnenia*** alebo ***iných závažných činov psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia***, ***boli poskytnuté holistické rehabilitačné služby na liečbu*** poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti***, ako aj kvalifikované poradenstvo, v prípade potreby s podporou kvalifikovaného tlmočníka. Prístup k tejto podpore sa zabezpečí čo najskôr po identifikácii obete***.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa zabezpečiť, aby bola táto smernica v súlade s medzinárodnými normami a zaručovala obetiam mučenia náležité podmienky pri prijímaní. To by malo zahŕňať jasnú zmienku o kvalifikovanom poradenstve, povinnosť poskytnúť podporu čo najskôr a poskytnutie podpory kvalifikovaného tlmočníka.

Pozmeňujúci návrh 498
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby ***osobám, ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti a*** osobám, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.	1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 499
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***zabezpečia***, aby osobám, ktoré utrpeli ujmu ***na základe rodovej príslušnosti*** a osobám, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej	1. Členské štáty ***môžu zabezpečiť'***, aby osobám, ktoré utrpeli ujmu**,** a osobám, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.

liečbe alebo starostlivosti.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 500
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia, znásilnenia alebo iných závažných ***násilných*** činov musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí a v tejto odbornej príprave pokračovať, a zároveň vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	2. Osoby pracujúce s obeťami ***ujmy na základe rodovej príslušnosti,*** mučenia, znásilnenia alebo iných závažných činov ***psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia vrátane zdravotníckych pracovníkov poverených vykonávaním odseku 1*** musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí ***a náležité rehabilitačné metódy*** a v tejto odbornej príprave pokračovať, a zároveň vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve ***a v profesijných etických kódexoch***.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa zabezpečiť, aby bola táto smernica v súlade s medzinárodnými normami a zaručovala obetiam mučenia náležité podmienky pri prijímaní. To by malo zahŕňať jasnú zmienku o zdravotníckych pracovníkoch v rámci kategórií personálu, ktorý by mal byť primerane vyškolený, ako aj zdravotníckych pracovníkoch, ktorí nie sú členmi personálu zodpovedných orgánov a na ktorých sa táto povinnosť často nevzťahuje.

Pozmeňujúci návrh 501
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia, znásilnenia alebo iných závažných ***násilných*** činov musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí a v tejto odbornej príprave pokračovať, a zároveň vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	2. Osoby pracujúce s obeťami ***ujmy na základe rodovej príslušnosti,*** mučenia, znásilnenia alebo iných závažných činov ***psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia vrátane zdravotníckych pracovníkov poverených vykonávaním odseku 1*** musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí ***a náležité rehabilitačné metódy*** a v tejto odbornej príprave pokračovať, a zároveň vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je neoddeliteľne spojený s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi uvedenými v návrhu správy, ktorých cieľom je zlepšiť podmienky pre žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní.

Pozmeňujúci návrh 502
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia, znásilnenia alebo iných závažných násilných činov musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí ***a v tejto***	2. Osoby pracujúce s obeťami mučenia, znásilnenia alebo iných závažných násilných činov musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby týchto obetí

***odbornej príprave pokračovať*,** a zároveň vo vzťahu k informáciám, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.	a zároveň vo vzťahu k informáciám ***o akomkoľvek individuálnom prípade***, ktoré získajú pri výkone svojej práce, sú povinné dodržiavať pravidlá dôvernosti stanovené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Odôvodnenie

Nepretržitá odborná príprava nie je v týchto prípadoch nevyhnutná.

Pozmeňujúci návrh 503
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred súdnym orgánom uvedeným v odseku 1 zabezpečia na požiadanie poskytnutie bezplatnej právnej pomoci a zastupovania***, ak je takáto pomoc nevyhnutná na zabezpečenie skutočného prístupu k spravodlivosti***. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa.	***S cieľom zabezpečiť skutočný prístup k spravodlivosti*** členské štáty v prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred súdnym orgánom uvedeným v odseku 1 zabezpečia na požiadanie poskytnutie bezplatnej právnej pomoci a zastupovania. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie***, prípravu opravného prostriedku*** a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa. ***Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni zástupcovia alebo iní poradcovia, ktorí majú podľa vnútroštátneho práva povolenie pomáhať žiadateľom alebo ich zastupovať, alebo mimovládne organizácie, ktoré majú podľa vnútroštátneho práva akreditáciu na poskytovanie poradenských služieb alebo zastupovania.***

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article15(1) and (4), and the first paragraph of Article 17 of the Asylum Procedures Regulation. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the Procedural Rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 504
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie poskytujú náležite kvalifikované osoby, ktoré ako také pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo, ktorých záujmy nie sú v rozpore alebo by sa potenciálne nemali dostať do rozporu so záujmami žiadateľa.	Právnu pomoc a zastupovanie poskytujú náležite kvalifikované osoby, ktoré ako také pripúšťa alebo povoľuje vnútroštátne právo, ktorých záujmy nie sú v rozpore alebo by sa potenciálne nemali dostať do rozporu so záujmami žiadateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Z hľadiska náležitého postupu nie je nevyhnutné zabezpečiť automatický prístup k bezplatnej právnej pomoci, pokiaľ ide o odvolanie proti rozhodnutiam týkajúcim sa výšky dávok.

Pozmeňujúci návrh 505
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Členské štáty môžu tiež stanoviť,***	3. ***Poskytnutie bezplatnej právnej***

že sa bezplatná právna pomoc a ***zastupovanie poskytujú***:	***pomoci*** a ***zastupovania v prípade odvolacieho konania možno vylúčiť len vtedy, ak***:

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 15(5) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 506
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu tiež stanoviť***, že sa bezplatná právna pomoc a zastupovanie poskytujú:	3. Členské štáty ***stanovia***, že sa bezplatná právna pomoc a zastupovanie poskytujú:

Or. en

Odôvodnenie

Treba presne vymedziť osoby, ktoré majú nárok na bezplatnú právnu pomoc.

Pozmeňujúci návrh 507
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) výlučne osobám, ktoré nedisponujú dostatočnými prostriedkami, ***a/alebo***	a) výlučne osobám, ktoré nedisponujú dostatočnými prostriedkami, ***a***

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa jasne vymedziť, ktorí poskytovatelia služieb sú oprávnení poskytovať bezplatnú právnu pomoc žiadateľom, aby sa zamedzilo zneužívaniu verejných finančných prostriedkov.

Pozmeňujúci návrh 508
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***výlučne osobám***, ***ktoré nedisponujú*** dostatočnými prostriedkami**,** ***a/alebo***	a) ***žiadateľovi***, ***ktorý disponuje*** dostatočnými prostriedkami***;***

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 15(5) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 509
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***len prostredníctvom služieb poskytovaných právnymi zástupcami alebo inými poradcami, ktorí sú na základe*** vnútroštátneho práva ***osobitne určení na poskytovanie pomoci žiadateľom a na ich zastupovanie***.	b) ***odvolanie je na druhom stupni odvolania alebo vyššom, podľa ustanovení*** vnútroštátneho práva***, vrátane opätovných vypočutí alebo preskúmaní odvolania, a o tomto druhom stupni odvolania sa predpokladá, že nemá žiadne reálne predpoklady na úspech***.

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 15(5) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 510
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu ustanoviť, že sa bezplatná právna pomoc a zastupovanie neposkytnú, ak príslušný orgán dospeje k záveru, že opravný prostriedok alebo preskúmanie nemá žiadne reálne predpoklady na úspech. V takomto prípade členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzili a aby sa neznemožnil skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti.	Bezplatná právna pomoc a zastupovanie ***sa*** neposkytnú, ak príslušný orgán dospeje k záveru, že opravný prostriedok alebo preskúmanie nemá žiadne reálne predpoklady na úspech. V takomto prípade členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzili a aby sa neznemožnil skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti***, a zároveň aby na základe nepodložených odvolaní nedochádzalo k zneužívaniu azylového systému, a tým aj finančných prostriedkov členského štátu***.

Or. en

Odôvodnenie

Bezplatná právna pomoc nie je v týchto prípadoch nevyhnutná. Treba tiež odrádzať od nepodložených odvolaní týkajúcich sa azylu.

Pozmeňujúci návrh 511
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu ustanoviť, že sa bezplatná právna pomoc a ***zastupovanie neposkytnú***, ***ak príslušný orgán dospeje k záveru***, že opravný prostriedok alebo preskúmanie nemá žiadne reálne predpoklady na úspech***. V takomto prípade členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastupovanie svojvoľne neobmedzili a aby sa neznemožnil skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti***.	***Ak o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci*** a ***zastupovania rozhodne iný orgán ako súd alebo tribunál na základe toho***, že opravný prostriedok nemá žiadne reálne predpoklady na úspech***, žiadateľ má právo na účinný opravný prostriedok pred súdom alebo tribunálom proti takémuto rozhodnutiu a na tento účel je oprávnený požiadať o bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie***.

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 15(5) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 512
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty tiež ***môžu***:	4. Členské štáty tiež ***budú***:

Or. en

Odôvodnenie

Potrebné obmedzenia bezplatnej právnej pomoci sú prijateľné v záujme zníženia nákladov.

Pozmeňujúci návrh 513
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložiť peňažné ***a/alebo*** časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľným obmedzením prístupu k právnej pomoci a zastupovaniu;	a) uložiť peňažné ***limity alebo*** časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovanie pod podmienkou, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľným obmedzením prístupu k ***bezplatnej*** právnej pomoci a zastupovaniu ***ani žiadateľovi nebránia v skutočnom prístupe k spravodlivosti***;

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 17(3) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the

internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 514
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Cécile Kashetu Kyenge, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, nebude zaobchádzanie so žiadateľmi ***priaznivejšie*** ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.	b) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady, nebude zaobchádzanie so žiadateľmi ***menej priaznivé*** ako zaobchádzanie, ktoré sa bežne poskytuje vlastným štátnym príslušníkom v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 17(3) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants.

Pozmeňujúci návrh 515
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Birgit Sippel

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty môžu požadovať preplatenie akýchkoľvek ***uhradených*** nákladov***, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo*** ak sa rozhodnutie o ***úhrade takýchto nákladov*** prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	5. Členské štáty môžu požadovať ***úplné alebo čiastočné*** preplatenie akýchkoľvek ***vzniknutých*** nákladov, ak sa rozhodnutie o ***poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastupovania*** prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Odôvodnenie

This provision has been aligned with the provisions contained on free legal assistance in the Commission's Proposal for a Regulation establishing a common procedure for international protection in the Union ('the Asylum Procedures Regulation'), in particular the provisions of Article 17(4) of the Asylum Procedures Regulation. Any differences with that text reflect amendments to be tabled to that proposal. Such an amendment is necessary relating to the internal logic of the proposals for revising the Common European Asylum System and is inextricably linked to other admissible amendments of the Rapporteur relating to the procedural rights of applicants. Applicants should not be asked to reimburse the costs of legal assistance if they later find a job as such a provision would undoubtedly act as a disincentive to applicants requesting legal assistance in the first place.

Pozmeňujúci návrh 516
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty ***môžu požadovať*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	5. Členské štáty ***požiadajú o*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Odôvodnenie

V prípadoch, keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší, je logické, aby sa členským štátom vrátili náklady. Takisto by sa malo zakročiť proti podvodom v azylovom procese a v prípade, ak žiadateľ poskytne nepravdivé informácie, by sa mali vyvodiť dôsledky.

Pozmeňujúci návrh 517
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Vo vnútroštátnom práve sa stanovia postupy pre*** prístup k právnej pomoci a zastupovaniu.	6. ***Členské štáty stanovia osobitné procesné pravidlá týkajúce sa modalít podávania a spracúvania žiadostí o poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastupovania alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že sa na základe uvedených pravidiel nestáva*** prístup k ***bezplatnej*** právnej pomoci a zastupovaniu ***nemožným alebo nadmerne zložitým***.

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie bolo zosúladené s ustanoveniami o bezplatnej právnej pomoci, ktoré sa uvádzajú v návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii (nariadenie o konaní o azyle), najmä s ustanoveniami článku 17 ods. 2 nariadenia o konaní o azyle. Takýto pozmeňujúci návrh je nevyhnutný, pokiaľ ide o vnútornú logiku návrhov na revíziu spoločného európskeho azylového systému, a je neoddeliteľne spojený s ďalšími prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi spravodajkyne, ktoré sa týkajú procesných práv žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 518
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 26 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý členský štát ***oznámi*** Komisii orgány zodpovedné za plnenie povinností vyplývajúcich z tejto smernice. Členské štáty informujú Komisiu vždy, keď sa tieto orgány zmenia.	Každý členský štát ***môže oznámiť'*** Komisii orgány zodpovedné za plnenie povinností vyplývajúcich z tejto smernice. Členské štáty informujú Komisiu vždy, keď sa tieto orgány zmenia.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 519
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty s náležitým ohľadom na svoje ústavné systémy ***zavedú*** príslušné mechanizmy určené na to, aby sa zabezpečilo primerané usmerňovanie, monitorovanie a kontrola úrovne podmienok prijímania. Členské štáty zohľadnia [prevádzkové normy týkajúce sa podmienok prijímania a ukazovatele vytvorené Európskym podporným úradom pre azyl / Agentúrou Európskej únie pre azyl a akékoľvek ďalšie prevádzkové normy, ukazovatele alebo usmernenia týkajúce sa podmienok prijímania, zavedené v súlade s článkom [12] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	1. Členské štáty ***môžu*** s náležitým ohľadom na svoje ústavné systémy ***zaviesť'*** príslušné mechanizmy určené na to, aby sa zabezpečilo primerané usmerňovanie, monitorovanie a kontrola úrovne podmienok prijímania. Členské štáty zohľadnia [prevádzkové normy týkajúce sa podmienok prijímania a ukazovatele vytvorené Európskym podporným úradom pre azyl/Agentúrou Európskej únie pre azyl a akékoľvek ďalšie prevádzkové normy, ukazovatele alebo usmernenia týkajúce sa podmienok prijímania, zavedené v súlade s článkom [12] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 520
József Nagy

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty s náležitým ohľadom na svoje ústavné systémy zavedú príslušné mechanizmy určené na to, aby sa zabezpečilo primerané usmerňovanie, monitorovanie a kontrola úrovne podmienok prijímania. Členské štáty zohľadnia [prevádzkové normy týkajúce sa podmienok prijímania a ukazovatele vytvorené Európskym podporným úradom pre azyl / Agentúrou Európskej únie pre azyl a akékoľvek ďalšie prevádzkové normy, ukazovatele alebo usmernenia týkajúce sa podmienok prijímania, zavedené v súlade s článkom [12] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	1. Členské štáty s náležitým ohľadom na svoje ústavné systémy zavedú príslušné mechanizmy určené na to, aby sa zabezpečilo primerané usmerňovanie, monitorovanie a kontrola úrovne podmienok prijímania. Členské štáty ***v prípade potreby*** zohľadnia [prevádzkové normy týkajúce sa podmienok prijímania a ukazovatele vytvorené Európskym podporným úradom pre azyl/Agentúrou Európskej únie pre azyl a akékoľvek ďalšie prevádzkové normy, ukazovatele alebo usmernenia týkajúce sa podmienok prijímania, zavedené v súlade s článkom [12] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 521
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Systémy prijímania členských štátov sa monitorujú a posudzujú v súlade	***vypúšťa sa***

s postupom stanoveným v [kapitole 5] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 522
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 28	***vypúšťa sa***
Plánovanie pre prípad nepredvídaných udalostí	
1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď sa daný členský štát potýka s neúmerným množstvom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia.	
2. Prvý plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa vytvorí s využitím vzoru, ktorý vypracuje Agentúra Európskej únie pre azyl, a oznámi sa tejto agentúre najneskôr do [6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. Aktualizovaný plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa potom oznámi Agentúre Európskej únie pre azyl každé dva roky. Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl pri každom aktivovaní plánu pre	

prípad nepredvídaných udalostí.

3. Plány pre prípad nepredvídaných udalostí, a najmä vhodnosť opatrení prijatých podľa týchto plánov, sa monitorujú a posudzujú v súlade s postupom stanoveným v [kapitole 5] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
József Nagy

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice ***v prípadoch, keď sa daný členský štát potýka s neúmerným množstvom žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia***.	1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí ***uplatňovaný v situáciách neprimeraného tlaku***, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov ***o medzinárodnú ochranu*** podľa tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 524
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď ***sa*** daný členský štát ***potýka s neúmerným množstvom*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. ***Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia.***	1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď daný členský štát ***čelí neúmernému množstvu*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

While introducing a welcome contingency planning obligation enabling Member States to provide adequate reception capacity in case they are confronted with disproportionate numbers of applicants, Article 28 links such obligation only to the number of applicants required to be present on a Member State's territory. Making Member States' planning obligations conditional on the desired functioning of the Dublin Regulation has no practical value as pressures on Member States reception capacity may in practice go far beyond those applicants who are required to be present on their territory upon a formal reading of responsibilities under the Dublin Regulation. Adequate contingency planning would need to prepare Member States for increased numbers of arrivals regardless of whether they occur in accordance with the allocation rules and corrective measures laid down in the Dublin Regulation.

Pozmeňujúci návrh 525
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď ***sa*** daný členský štát ***potýka s neúmerným množstvom*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. ***Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia.***	1. Každý členský štát vypracuje ***v spolupráci s príslušnými organizáciami občianskej spoločnosti a medzinárodnými organizáciami a miestnymi a regionálnymi orgánmi*** plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď daný členský štát ***čelí neúmernému množstvu*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 526
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď ***sa*** daný členský štát ***potýka s neúmerným množstvom*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie]***, pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený***	1. Každý členský štát vypracuje plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď daný členský štát ***čelí neúmernému množstvu*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

v kapitole VII uvedeného nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Každý členský štát ***vypracuje*** plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď ***sa*** daný členský štát ***potýka s neúmerným množstvom*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia.	1. Každý členský štát ***môže vypracovať*** plán pre prípad nepredvídaných udalostí, v ktorom sa stanovia plánované opatrenia, ktoré je nutné prijať na zabezpečenie primeraného prijímania žiadateľov podľa tejto smernice v prípadoch, keď daný členský štát ***čelí neúmernému množstvu*** žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Žiadateľov o medzinárodnú ochranu je potrebné považovať za osoby povinné zdržiavať sa na území daného štátu, vrátane osôb, v prípade ktorých je členský štát zodpovedný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], pričom sa zohľadní nápravný alokačný mechanizmus uvedený v kapitole VII uvedeného nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Plán pre prípad nepredvídaných udalostí by mal zahŕňať legislatívny rámec pre vnútroštátne orgány, na základe ktorého by mohli konať v prípade náhleho prílevu

veľkého množstva neregulárnych migrantov. Významným nástrojom na zvládanie výrazných migračných tlakov je odvracanie migrantov už na vnútorných hraniciach. Do plánu pre prípad nepredvídaných udalostí by sa preto mali zahrnúť náležité usmernenia k používaniu mechanizmu odvracania.

Or. en

Odôvodnenie

Veľké počty žiadateľov o azyl prichádzajúcich cez jeden alebo viaceré členské štáty, kde mali reálnu príležitosť požiadať o ochranu, čo sa vo veľkej miere preukázalo v roku 2015, ničí dôveryhodnosť azylového systému. Členské štáty by mali mať výslovné právo zastaviť takýchto migrantov na hranici.

Pozmeňujúci návrh 529
József Nagy

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Prvý plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa vytvorí s využitím vzoru, ktorý ***vypracuje Agentúra Európskej únie pre azyl***, a oznámi sa tejto agentúre najneskôr do [6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. Aktualizovaný plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa potom oznámi Agentúre Európskej únie pre azyl každé dva roky. Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl pri každom aktivovaní plánu pre prípad nepredvídaných udalostí.	2. Prvý plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa vytvorí s využitím vzoru, ktorý ***prijme správna rada Agentúry Európskej únie pre azyl***, a oznámi sa tejto agentúre najneskôr do [6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. Aktualizovaný plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa potom oznámi Agentúre Európskej únie pre azyl každé dva roky. Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl pri každom aktivovaní plánu pre prípad nepredvídaných udalostí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 530
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Prvý plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa vytvorí s využitím vzoru, ktorý vypracuje Agentúra Európskej únie pre azyl, a oznámi sa tejto agentúre najneskôr do [6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. Aktualizovaný plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa potom oznámi Agentúre Európskej únie pre azyl ***každé dva roky***. Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl pri každom aktivovaní plánu pre prípad nepredvídaných udalostí.	2. Prvý plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa vytvorí s využitím vzoru, ktorý vypracuje Agentúra Európskej únie pre azyl, a oznámi sa tejto agentúre najneskôr do [6 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. Aktualizovaný plán pre prípad nepredvídaných udalostí sa potom oznámi Agentúre Európskej únie pre azyl ***každých šesť mesiacov***. Členské štáty informujú Komisiu a Agentúru Európskej únie pre azyl pri každom aktivovaní plánu pre prípad nepredvídaných udalostí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 531
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov ***európskej*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel ***sa miestnym a regionálnym orgánom a medzinárodným organizáciám a organizáciám občianskej spoločnosti poskytnú primerané finančné prostriedky, a to aj prostredníctvom možnosti poskytnúť miestnym a regionálnym orgánom priamy prístup k Fondu pre azyl, migráciu a integráciu (AMIF). Na tento účel*** členské štáty zahrnú do odbornej

	prípravy svojich zamestnancov ***európsky*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 532
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***prijmú*** príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov ***tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov európskej vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl]***.	1. Členské štáty ***môžu prijať*** príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti. Navyše prípustné vypustenie v tomto konkrétnom pozmeňujúcom návrhu dokazuje uvedené neoddeliteľné prepojenie.

Pozmeňujúci návrh 533
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie

Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov ***európskej*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia***, a tiež detí***. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov ***európsky*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] ***a vezmú do úvahy informačné materiály uverejňované Európskym podporným úradom pre azyl, ako je napríklad nástroj EASO na identifikáciu osôb s osobitnými potrebami***.

Or. en

Odôvodnenie

Deti majú osobitné potreby a podľa definície sú vo fáze duševného, duchovného a mravného vývoja a vzhľadom na ich osobitnú zraniteľnosť a traumy, ktorým mohli byť počas svojej cesty vystavené, je nevyhnutné, aby boli osoby pracujúce s deťmi náležite vyškolené. Na tento účel by osoby pracujúce s deťmi a inými žiadateľmi s osobitnými potrebami mali byť náležite informované o materiáloch, ktoré vypracúva Európsky podporný úrad pre azyl.

Pozmeňujúci návrh 534
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty pridelia zdroje, ***ktoré sú potrebné*** v súvislosti s vnútroštátnym právom, ktorým sa vykonáva táto	2. Členské štáty pridelia zdroje ***do tej miery, akú považujú za potrebnú*** v súvislosti s vnútroštátnym právom,

smernica.	ktorým sa vykonáva táto smernica.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 535
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***troch rokov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom najmenej raz za ***päť' rokov*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny ***a***.	Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***[jedného roka*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice***]*** a potom najmenej raz za ***tri roky*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 536
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***troch*** rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom najmenej raz za ***päť' rokov*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny ***a***.	Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***[dvoch*** rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice***]*** a potom najmenej raz za ***dva roky*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny.

Or. en

Odôvodnenie

Správu o uplatňovaní tejto smernice treba mať k dispozícii skôr, pretože situácia týkajúca sa azylu v EÚ bude v blízkej budúcnosti naďalej komplikovaná. Následné správy o uplatňovaní tejto smernice by sa tiež mali podávať pravidelnejšie.

Pozmeňujúci návrh 537
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***troch rokov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom najmenej raz za ***päť rokov*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny ***a***.	Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***jedného roka*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom najmenej raz za ***tri roky*** správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny.

Or. it

Odôvodnenie

Signatári sa domnievajú, že Európsky parlament by mal byť náležite informovaný o vykonávaní tejto smernice v rámci prvého roka po nadobudnutí účinnosti.

Pozmeňujúci návrh 538
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zašlú [***dva roky*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***päť rokov*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.	Členské štáty zašlú [***šesť mesiacov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***dva roky*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

Or. it

Odôvodnenie

Signatári sa domnievajú, že členské štáty by mali zaslať Komisii potrebné informácie do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice s cieľom umožniť Komisii, aby predložila správu počas prvého roka po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 539
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zašlú*** [dva roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za päť rokov na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.	Členské štáty ***môžu zaslať'*** [dva roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za päť rokov na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 540
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zašlú [***dva roky*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***päť' rokov*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.	Členské štáty zašlú [***18 mesiacov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***tri roky*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

Or. en

Odôvodnenie

Správu o uplatňovaní tejto smernice treba mať k dispozícii skôr, pretože situácia týkajúca sa azylu v EÚ bude v blízkej budúcnosti naďalej komplikovaná. Následné správy o uplatňovaní tejto smernice by sa tiež mali podávať pravidelnejšie.

Pozmeňujúci návrh 541
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zašlú [***dva roky*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***päť rokov*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.	Členské štáty zašlú [***šesť mesiacov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***tri roky*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 542
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 31 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty odmietnu transponovať právne predpisy, nariadenia a administratívne ustanovenia, ktoré sú podľa nich v rozpore so zásadou subsidiarity alebo s podstatou zmlúv.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 543
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 31 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Členské štáty odmietnu presadzovať právne predpisy, nariadenia a administratívne ustanovenia, ktoré sú podľa nich v rozpore so zásadou subsidiarity alebo s podstatou zmlúv.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nemalo by zmysel, aby sa táto zásada vzťahovala len na šedé časti.